

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 marzo 2001, n. 6.

Riforma dell'organizzazione turistica regionale. Modifiche alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale) e abrogazione delle leggi regionali 29 gennaio 1987, n. 9, 17 febbraio 1989, n. 14, 2 marzo 1992, n. 4, 24 giugno 1992, n. 33, 12 gennaio 1994, n. 1 e 28 luglio 1994, n. 35.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 - Oggetto e finalità

CAPO II
ATTIVITÀ DI PROMOZIONE, COORDINAMENTO
E MONITORAGGIO

- Art. 2 - Organizzazione dell'attività promozionale turistica
- Art. 3 - Attività di coordinamento e monitoraggio
- Art. 4 - Modifiche all'articolo 11 della l.r. 12/1999
- Art. 5 - Inserimento dell'articolo 11bis alla l.r. 12/1999
- Art. 6 - Sistema Informativo Regionale del Commercio e del Turismo
- Art. 7 - Programma informatico
- Art. 8 - Modalità di realizzazione della Banca dati regionale

CAPO III
VALORIZZAZIONE E COMMERCIALIZZAZIONE
DELL'OFFERTA TURISTICO-COMMERCIALE

- Art. 9 - Promozione delle iniziative di commercializzazione
- Art. 10 - Riconoscimento di consorzi e associazioni di operatori turistici

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 6 du 15 mars 2001.

portant réforme de l'organisation touristique régionale, modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) et abrogation des lois régionales n° 9 du 29 janvier 1987, n° 14 du 17 février 1989, n° 4 du 2 mars 1992, n° 33 du 24 juin 1992, n° 1 du 12 janvier 1994 et n° 35 du 28 juillet 1994.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1 - Objet et finalités

CHAPITRE II
PROMOTION, COORDINATION
ET SUIVI

- Art. 2 - Organisation de la promotion du tourisme
- Art. 3 - Coordination et suivi
- Art. 4 - Modifications de l'article 11 de la LR n° 12/1999
- Art. 5 - Insertion de l'article 11 bis dans la LR n° 12/1999
- Art. 6 - Système régional d'information du commerce et du tourisme
- Art. 7 - Logiciel
- Art. 8 - Modalités de création de la banque de données régionale

CHAPITRE III
VALORISATION ET COMMERCIALISATION DE
L'OFFRE TOURISTIQUE ET COMMERCIALE

- Art. 9 - Promotion des initiatives de commercialisation
- Art. 10 - Reconnaissance des consortiums et des associations de professionnels du tourisme

CAPO IV
INFORMAZIONE, ASSISTENZA
E ACCOGLIENZA TURISTICA

SEZIONE I
SERVIZI DI INFORMAZIONE, ASSISTENZA
E ACCOGLIENZA TURISTICA

Art. 11 - Organizzazione dei servizi

SEZIONE II
AZIENDE DI INFORMAZIONE E ACCOGLIENZA
TURISTICA - SYNDICATS D'INITIATIVES

- Art. 12 - Istituzione delle Aziende di Informazione
e Accoglienza Turistica - Syndicats d'initiatives
Art. 13 - Ambito territoriale delle Aziende
Art. 14 - Compiti delle Aziende
Art. 15 - Uffici di Informazione Turistica
Art. 16 - Organi dell'Azienda
Art. 17 - Assemblea
Art. 18 - Compiti dell'Assemblea
Art. 19 - Comitato esecutivo
Art. 20 - Presidente
Art. 21 - Collegio dei revisori dei conti
Art. 22 - Indennità di carica, gettoni di presenza
e trasferta
Art. 23 - Controlli
Art. 24 - Scioglimento degli organi delle Aziende.
Atti obbligatori
Art. 25 - Entrate delle Aziende
Art. 26 - Gestione finanziaria e contabile
Art. 27 - Personale delle Aziende
Art. 28 - Fondo per il finanziamento delle Aziende

SEZIONE III
ASSOCIAZIONI PRO LOCO

- Art. 29 - Definizione, costituzione e funzionamento
Art. 30 - Fondo per il finanziamento delle Pro loco

CAPO V
DISPOSIZIONI FINANZIARIE, FINALI
E TRANSITORIE

- Art. 31 - Abrogazioni
Art. 32 - Disposizioni transitorie
Art. 33 - Disposizioni finanziarie
Art. 34 - Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Oggetto e finalità)

1. Allo scopo di promuovere lo sviluppo del turismo nel

CHAPITRE IV
INFORMATION, ASSISTANCE
ET ACCUEIL TOURISTIQUE

SECTION I^{RE}
SERVICE D'INFORMATION, D'ASSISTANCE
ET D'ACCUEIL TOURISTIQUE

Art. 11 - Organisation des services

SECTION II
AGENCES D'INFORMATION ET D'ACCUEIL
TOURISTIQUE - SYNDICATS D'INITIATIVES

- Art. 12 - Création des Agences d'information et d'accueil
touristique - Syndicats d'initiatives
Art. 13 - Ressort des agences
Art. 14 - Attributions des Agences
Art. 15 - Bureaux d'information et d'accueil touristique
Art. 16 - Organes de l'Agence
Art. 17 - Assemblées
Art. 18 - Fonctions de l'assemblée
Art. 19 - Comité exécutif
Art. 20 - Président
Art. 21 - Conseil des commissaires aux comptes
Art. 22 - Indemnités de fonction, jetons de présence
et déplacements
Art. 23 - Contrôles
Art. 24 - Dissolution des organes des Agences.
Actes obligatoires
Art. 25 - Recettes des Agences
Art. 26 - Gestion financière et comptable
Art. 27 - Personnel des Agences
Art. 28 - Fonds pour le financement des Agences

SECTION III
ASSOCIATIONS PRO LOCO

- Art. 29 - Définition, constitution et fonctionnement
Art. 30 - Fonds pour le financement des Pro loco

CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINANCIÈRES, FINALES
ET TRANSITOIRES

- Art. 31 - Abrogation
Art. 32 - Dispositions transitoires
Art. 33 - Dispositions financières
Art. 34 - Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Objet et finalités)

1. Afin de favoriser l'essor du tourisme sur le territoire

territorio regionale, la presente legge detta norme per la riforma dell'organizzazione turistica della Valle d'Aosta, in particolare per quanto concerne:

- a) la pianificazione, il coordinamento, il monitoraggio e la realizzazione di iniziative dirette alla promozione dell'offerta turistico-commerciale regionale nel suo complesso, tenuto conto che l'intero territorio della regione è considerato turisticamente rilevante;
- b) la promozione di idonei strumenti di valorizzazione e commercializzazione dell'offerta turistico-commerciale regionale in tutte le sue componenti ed articolazioni;
- c) l'organizzazione, sul territorio regionale, di adeguati servizi di informazione, assistenza e accoglienza turistica.

CAPO II ATTIVITÀ DI PROMOZIONE, COORDINAMENTO E MONITORAGGIO

Art. 2

(Organizzazione dell'attività promozionale turistica)

1. Al fine di incrementare il movimento turistico verso il territorio regionale e di favorire il prolungamento delle stagioni turistiche, nonché la destagionalizzazione e la più ampia diffusione sul territorio dei flussi turistici, la Regione provvede alla pianificazione e all'attuazione di idonee iniziative destinate ad affermare sul mercato nazionale ed internazionale un'adeguata immagine della Valle d'Aosta, nonché a promuoverne l'offerta turistica nel suo complesso.

2. Le iniziative di cui al comma 1 sono definite ed approvate dalla Giunta regionale e consistono in:

- a) effettuazione di campagne pubblicitarie sui mercati di origine dei flussi turistici, avvalendosi dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei;
- b) partecipazione a o organizzazione di mostre, fiere, esposizioni, manifestazioni, spettacoli e convegni aventi particolare riflesso sull'immagine turistica della Valle d'Aosta;
- c) acquisto, edizione e produzione di materiale promozionale e pubblicitario;
- d) effettuazione di studi, indagini e ricerche volti a raccogliere elementi utili per l'impostazione e la successiva verifica dell'efficacia dell'attività promozionale e per la conoscenza, l'organizzazione e la valorizzazione delle risorse turistiche regionali;
- e) individuazione di un logo identificativo del prodotto turistico regionale da utilizzare nell'ambito delle iniziative promozionali e pubblicitarie attuate dalla Regione e, previa autorizzazione della struttura regionale competente in materia di turismo, nell'ambito di quelle attuate da operatori turistici;
- f) effettuazione di ogni altra iniziativa idonea a favorire

régional, la présente loi fixe des dispositions visant à la réforme de l'organisation touristique de la Vallée d'Aoste en ce qui concerne notamment :

- a) La planification, la coordination, la réalisation et le suivi d'initiatives ayant pour but la promotion de l'offre touristique et commerciale de la région dans son ensemble, compte tenu du fait que le territoire valdôtain tout entier a un potentiel touristique ;
- b) La promotion d'instruments de valorisation et de commercialisation de toutes les composantes et de tous les volets de l'offre touristique et commerciale de la région ;
- c) L'organisation, sur le territoire régional, de services d'information, d'assistance et d'accueil touristique.

CHAPITRE II PROMOTION, COORDINATION ET SUIVI

Art. 2

(Organisation de la promotion du tourisme)

1. Afin d'augmenter l'affluence des touristes en Vallée d'Aoste, d'encourager l'allongement des saisons touristiques, de favoriser une meilleure distribution des touristes sur le territoire et d'éviter leur concentration pendant certaines périodes de l'année, la région planifie et réalise des initiatives visant à lancer sur le marché national et international l'image de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'à promouvoir l'offre touristique dans son ensemble.

2. Les initiatives visées au premier alinéa du présent article sont décidées et approuvées par le Gouvernement régional et consistent dans :

- a) La mise en œuvre de campagnes publicitaires sur les marchés émetteurs, par les moyens de communication jugés les plus adéquats ;
- b) L'organisation d'expositions, de foires, de manifestations, de spectacles et de congrès susceptibles d'avoir des retombées positives sur l'image touristique de la Vallée d'Aoste, ou la participation à de tels événements ;
- c) L'achat, la publication et la production de matériel publicitaire et de promotion ;
- d) L'exécution d'études, d'enquêtes et de recherches visant à la collecte d'éléments utiles à l'organisation de campagnes publicitaires et à la vérification de l'efficacité de celle-ci, ainsi qu'à la promotion, à l'organisation et à la valorisation des ressources touristiques régionales ;
- e) La conception d'un logo du produit touristique régional à utiliser dans le cadre des initiatives publicitaires réalisées par la Région et – sur autorisation de la structure régionale compétente en matière de tourisme – dans le cadre des initiatives lancées par les professionnels du tourisme ;
- f) La réalisation de toute autre action susceptible de favoriser

l'incremento del movimento turistico verso la regione e la migliore organizzazione dell'offerta turistica valdostana.

3. Nello svolgimento dell'attività promozionale, la Regione può avvalersi della collaborazione e del concorso di enti pubblici e privati.

Art. 3

(Attività di coordinamento e monitoraggio)

1. La Regione promuove la creazione di strumenti in grado di realizzare un'efficace e continuo raccordo fra le strategie di comunicazione, promozione e accoglienza turistica e le iniziative attuate per la commercializzazione del prodotto turistico regionale, nonché di assicurare una adeguata azione di monitoraggio del mercato e dell'offerta turistico-commerciale valdostana.

2. L'Osservatorio regionale del commercio e del turismo previsto dall'articolo 11 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale), come modificato dall'articolo 4 della presente legge, rientra tra gli strumenti di cui al comma 1 e persegue le seguenti finalità:

- a) garantire gli elementi informativi per impostare la programmazione regionale nei settori del commercio e del turismo e per valutare il grado di attuazione ed efficacia degli interventi;
- b) promuovere l'acquisizione, l'elaborazione e la diffusione delle informazioni e delle statistiche per una migliore conoscenza dei settori del commercio e turismo, valorizzando i dati ricavabili dagli archivi di natura amministrativa, curando un rapporto di scambio informativo tra le banche dati degli enti pubblici, evitando duplicazioni di adempimenti per gli operatori e per le stesse Amministrazioni pubbliche.

Art. 4

(Modificazioni all'articolo 11 della l.r. 12/1999)

1. La lettera a) del comma 2 dell'articolo 11 della l.r. 12/1999 è sostituita dalla seguente:

«a) collaborare alla realizzazione di un sistema di monitoraggio della rete distributiva, con l'apporto dei Comuni e del sistema informativo delle Camere di commercio per l'utilizzazione dei dati indicati nella modulistica relativa alle comunicazioni, alle autorizzazioni e alle denunce all'Ufficio del registro delle imprese di cui all'articolo 10, comma 5, del d.lgs. 114/1998;».

2. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 11 della l.r. 12/1999 è sostituita dalla seguente:

«b) collaborare alla realizzazione di un sistema di monitoraggio del mercato turistico in grado di fornire informazioni a carattere dinamico sui principali fenomeni del mercato stesso e di garantire una costante osservazione

la fréquentation touristique de la Vallée d'Aoste et d'améliorer l'organisation de l'offre touristique régionale.

3. Dans l'exercice de son activité publicitaire, la Région peut faire appel à des personnes publiques et privées.

Art. 3

(Coordination et suivi)

1. La Région encourage la mise au point d'outils susceptibles de permettre une liaison efficace et permanente entre les stratégies de communication, de promotion et d'accueil touristique et les initiatives visant à la commercialisation du produit touristique régional, ainsi que d'assurer un suivi efficace du marché et de l'offre touristique et commerciale valdôtaine.

2. L'Observatoire régional du commerce et du tourisme, prévu par l'article 11 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales), tel qu'il est modifié par l'article 4 de la présente loi, figure au nombre des outils visés au premier alinéa du présent article et a pour but :

- a) De collecter toutes les informations nécessaires à la programmation régionale dans les secteurs du tourisme et du commerce et à l'évaluation des actions réalisées et de leur efficacité ;
- b) D'encourager la collecte, le traitement et la diffusion des informations et des statistiques aux fins d'une meilleure connaissance des secteurs du commerce et du tourisme, de mettre en valeur les données des archives administratives, d'instaurer un rapport d'échange des informations entre les banques de données des administrations publiques, ainsi que d'éviter aux opérateurs et aux dites administrations d'avoir à remplir deux fois les mêmes obligations.

Art. 4

(Modifications de l'article 11 de la LR n° 12/1999)

1. La lettre a) du deuxième alinéa de l'article 11 de la LR n° 12/1999 est remplacée comme suit :

«a) De collaborer à la mise au point d'un système de suivi du réseau de distribution, avec le concours des communes et du système d'information des chambres de commerce, en vue de l'utilisation des données qui figurent sur les formulaires relatifs aux communications, aux autorisations et aux déclarations adressées au Bureau du registre des entreprises visé au cinquième alinéa de l'article 10 du décret législatif n° 114/1998 ;».

2. La lettre b) du deuxième alinéa de l'article 11 de la LR n° 12/1999 est remplacée comme suit :

«b) De collaborer à la mise au point d'un système de suivi du marché du tourisme susceptible de fournir des informations à caractère dynamique sur les principaux phénomènes qui caractérisent ledit marché et de permettre une

delle caratteristiche e della evoluzione delle imprese turistiche al fine di favorire lo sviluppo e l'innovazione dell'offerta turistica regionale;».

3. Il comma 4 dell'articolo 11 della l.r. 12/1999 è sostituito dal seguente:

«4. Per il conseguimento delle sue finalità, l'Osservatorio regionale, per il tramite della struttura regionale competente in materia di turismo e commercio, provvede a:

a) promuovere indagini e ricerche e attivare collaborazioni per lo studio delle problematiche strutturali ed economiche dei settori del commercio e del turismo, anche avvalendosi della collaborazione della struttura regionale competente in materia di statistica;

b) collaborare all'elaborazione e all'attivazione di un sistema di rilevazione dei flussi turistici che consenta una tempestiva valutazione del loro andamento, in quanto strumento essenziale per indirizzare le politiche di marketing della Regione e degli operatori turistici, pubblici e privati, la cui struttura e modalità di attuazione sono definite con deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo;

c) pubblicare un rapporto annuale sullo stato della rete distributiva regionale e sull'andamento del settore turistico;

d) esprimere pareri sui programmi promozionali della Regione, favorendone il raccordo con analoghe iniziative degli altri operatori, pubblici e privati

e) predisporre annualmente il programma della propria attività per l'anno successivo».

4. Il comma 6 dell'articolo 11 della l.r. 12/1999 è abrogato.

Art. 5

(Inserimento dell'articolo 11bis alla l.r. 12/1999)

1. Dopo l'articolo 11 della l.r. 12/1999, come modificato dall'articolo 4 della presente legge, è inserito il seguente:

«Art. 11bis
(Composizione e funzionamento dell'Osservatorio regionale)

1. L'Osservatorio regionale è nominato con decreto del Presidente della Giunta regionale ed è composto da:

a) l'Assessore regionale competente in materia di turismo e commercio o suo delegato, che lo presiede;

b) il coordinatore del dipartimento regionale competente in

observation constante des caractéristiques et de l'évolution des entreprises du secteur en cause, en vue du développement et de l'innovation de l'offre touristique régionale ;».

3. Le quatrième alinéa de l'article 11 de la loi n° 12/1999 est remplacé comme suit :

«4. Aux fins de la réalisation de ses objectifs, l'Observatoire régional, par l'intermédiaire de la structure régionale compétente en matière de tourisme et de commerce :

a) Procède à des études et à des recherches et met en œuvre des actions de collaboration pour l'analyse des problèmes d'ordre structurel et économique des secteurs du commerce et du tourisme, en faisant éventuellement appel à la structure régionale compétente en matière de statistiques ;

b) Collabore à la conception et à la mise en service d'un système de relèvement de la fréquentation touristique qui permette l'évaluation rapide des évolutions de celle-ci ; la structure et les modalités de réalisation dudit système – qui représente un outil essentiel pour l'orientation des politiques de commercialisation de la Région et des professionnels du tourisme, qu'ils soient publics ou privés – sont fixées par délibération du Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme ;

c) Publie un rapport annuel sur le réseau régional de distribution et sur l'évolution du secteur du tourisme ;

d) Exprime son avis sur les programmes publicitaires de la Région et favorise la liaison de ces derniers avec les initiatives analogues lancées par les autres professionnels du tourisme, qu'ils soient publics ou privés ;

e) Rédige chaque année son plan d'activité au titre de l'année suivante. »

4. Le sixième alinéa de l'article 11 de la LR n° 12/1999 est abrogé.

Art. 5

(Insertion de l'article 11 bis dans la LR n° 12/1999)

1. Après l'article 11 de la LR n° 12/1999, tel qu'il est modifié par l'article 4 de la présente loi, est ajouté l'article suivant :

«Art. 11 bis
(Composition et fonctionnement de l'Observatoire régional)

1. L'Observatoire régional est constitué par arrêté du président du Gouvernement régional et est composé comme suit :

a) L'assesseur régional compétent en matière de tourisme et de commerce ou son délégué, en qualité de président ;

b) Le coordinateur du département régional compétent en

- materia di turismo, sport, commercio e trasporti, o suo delegato;
- c) il coordinatore del dipartimento regionale competente in materia di industria, artigianato ed energia, o suo delegato;
 - d) il coordinatore del dipartimento regionale competente in materia di cultura, o suo delegato;
 - e) il coordinatore del dipartimento regionale competente in materia di agricoltura, o suo delegato;
 - f) un rappresentante degli enti locali, designato dal Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta);
 - g) quattro rappresentanti designati d'intesa tra le associazioni di categoria maggiormente rappresentative delle imprese operanti nel settore del turismo;
 - h) due rappresentanti designati d'intesa tra le associazioni di categoria maggiormente rappresentative delle imprese operanti nel settore del commercio;
 - i) un rappresentante designato d'intesa tra le associazioni dei consumatori, riconosciute ai sensi dell'articolo 5 della legge 30 luglio 1998, n. 281 (Disciplina dei diritti dei consumatori e degli utenti);
 - j) due rappresentanti designati d'intesa tra le organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti dei settori turistico e commerciale;
 - k) due rappresentanti designati d'intesa tra le Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives e le Pro loco;
 - l) un rappresentante designato d'intesa tra i consorzi di operatori turistici riconosciuti esistenti in Valle d'Aosta;
 - m) un rappresentante del mondo sportivo designato dal Comitato regionale CONI.

2. La struttura regionale competente in materia di turismo e commercio richiede agli organismi interessati di designare i propri rappresentanti entro trenta giorni dalla relativa richiesta; trascorso tale termine, in difetto di designazioni, provvede la Giunta regionale su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo e commercio.

3. I componenti dell'Osservatorio regionale debbono avere adeguata esperienza nei loro settori specifici, turistico o commerciale, o essere in possesso di titoli di studio idonei a comprovare la loro competenza negli specifici settori del turismo o del commercio o, in generale, in materia di economia o statistica.

4. L'Osservatorio regionale, nella seduta d'insediamento, approva il regolamento interno recante la disciplina e le modalità per il proprio funzionamento.

5. L'Osservatorio è convocato dall'Assessore regionale competente in materia di turismo e commercio almeno due

- matière de tourisme, de sports, de commerce et de transports ou son délégué ;
- c) Le coordinateur du département régional compétent en matière d'industrie, d'artisanat et d'énergie ou son délégué ;
 - d) Le coordinateur du département régional compétent en matière de culture ou son délégué ;
 - e) Le coordinateur du département régional compétent en matière d'agriculture ou son délégué ;
 - f) Un représentant des collectivités locales, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales visé à l'article 60 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) ;
 - g) Quatre représentants des entreprises œuvrant dans le secteur du tourisme, désignés par les associations catégorielles les plus représentatives ;
 - h) Deux représentants des entreprises œuvrant dans le secteur du commerce, désignés par les associations catégorielles les plus représentatives ;
 - i) Un représentant des associations de consommateurs reconnues au sens de l'article 5 de la loi n° 281 du 30 juillet 1998 (Réglementation des droits des consommateurs et des usagers) ;
 - j) Deux représentants des organisations syndicales des salariés des secteurs du tourisme et du commerce ;
 - k) Deux représentants des Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives ainsi que des Pro loco ;
 - l) Un représentant des consortiums des professionnels du tourisme reconnus en Vallée d'Aoste ;
 - m) Un représentant du monde des sports désigné par le Comité régional du CONI.

2. La structure régionale compétente en matière de tourisme et de commerce demande aux organismes intéressés de désigner leurs représentants dans un délai de trente jours ; à défaut de désignations dans ledit délai, c'est le Gouvernement régional qui s'en charge, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme et de commerce.

3. Les membres de l'Observatoire régional doivent justifier d'une expérience adéquate dans le secteur de leur ressort (tourisme ou commerce) ou bien justifier de titres d'études attestant leur compétence dans lesdits secteurs ou dans les domaines de l'économie et des statistiques en général.

4. L'Observatoire régional approuve le règlement intérieur qui en fixe les modalités de fonctionnement lors de sa séance d'installation.

5. L'Observatoire est convoqué par l'assesseur régional compétent en matière de tourisme et de commerce deux fois

volte l'anno e ogniqualvolta se ne ravvisi la necessità; deve inoltre essere convocato entro il termine di quindici giorni dalla richiesta fatta da almeno un terzo dei componenti l'Osservatorio stesso.

6. Alle riunioni dell'Osservatorio regionale possono essere invitati a partecipare, senza diritto di voto, esperti o rappresentanti di enti o associazioni interessati all'attività dell'Osservatorio medesimo.

7. Le funzioni di segreteria dell'Osservatorio regionale sono assicurate da un funzionario designato nell'ambito dell'Assessorato regionale competente in materia di turismo e commercio.

8. L'Osservatorio regionale dura in carica cinque anni; sessanta giorni prima della sua scadenza la struttura regionale competente in materia di turismo e commercio invita gli organismi interessati, affinché provvedano a designare i loro rappresentanti, effettivi e supplenti.».

Art. 6

(Sistema Informativo Regionale del Commercio e del Turismo)

1. È istituito il Sistema Informativo Regionale del Commercio e del Turismo (SIRECT), per lo svolgimento delle seguenti attività:

- a) valutazione della consistenza e della evoluzione delle caratteristiche strutturali della rete distributiva al dettaglio e comparazione del fenomeno distributivo tra le varie parti del territorio regionale e la rete distributiva nazionale;
- b) realizzazione di un sistema di monitoraggio del mercato turistico in grado di fornire informazioni a carattere dinamico sui principali fenomeni del mercato stesso e di garantire una costante osservazione delle caratteristiche e della evoluzione delle imprese turistiche al fine di favorire lo sviluppo e l'innovazione dell'offerta turistica regionale.

2. Alla realizzazione e alla gestione del SIRECT provvede l'Assessorato regionale competente in materia di turismo e commercio, in collaborazione con la struttura regionale competente in materia di sistemi informativi e con i Comuni, sulla base delle indicazioni fornite dall'Osservatorio regionale del commercio e del turismo.

3. Per gli adempimenti di cui al comma 2, possono essere stipulate convenzioni con soggetti, pubblici e privati, aventi specifica competenza nei settori della distribuzione commerciale, del marketing e del turismo.

4. Nell'ambito del SIRECT è realizzata una Banca dati regionale centralizzata contenente i principali dati relativi alla rete di vendita e all'infrastruttura turistica, nonché al monitoraggio del mercato turistico e commerciale.

5. I Comuni e le Aziende di informazione e accoglienza turistica - Syndicats d'iniziatives di cui all'articolo 12 colla-

par an au moins et chaque fois que cela s'avère nécessaire ; il doit par ailleurs être convoqué dans un délai de quinze jours lorsqu'un tiers au moins de ses membres le demande.

6. Des spécialistes ou des représentants d'associations ou établissements intéressés à l'activité de l'Observatoire régional peuvent participer aux séances de ce dernier, sans droit de vote.

7. Le secrétariat de l'Observatoire régional est assuré par un fonctionnaire désigné dans le cadre de l'assessorat régional compétent en matière de tourisme et de commerce.

8. Le mandat de l'Observatoire régional dure cinq ans ; soixante jours avant l'expiration dudit mandat, la structure régionale compétente en matière de tourisme et de commerce invite les organismes intéressés à désigner leurs représentants, titulaires et suppléants. »

Art. 6

(Système régional d'information du commerce et du tourisme)

1. Est créé le Système régional d'information du commerce et du tourisme (SIRECT) aux fins de la réalisation des activités suivantes :

- a) Évaluation du réseau de distribution au détail et de l'évolution de ses caractéristiques structurelles et comparaison du système de distribution dans les différentes parties du territoire régional avec le réseau national ;
- b) Mise au point d'un système de suivi du marché du tourisme susceptible de fournir des informations à caractère dynamique sur les principaux phénomènes du marché en cause et de garantir une observation constante des caractéristiques et de l'évolution des entreprises du secteur en cause, en vue de l'essor et de l'innovation de l'offre touristique régionale.

2. La réalisation et la gestion du SIRECT sont assurées par l'assessorat régional compétent en matière de tourisme et de commerce, en collaboration avec la structure régionale compétente en matière de systèmes d'information et avec les communes, sur la base des indications de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme.

3. Aux fins de l'accomplissement des obligations visées au deuxième alinéa du présent article, des conventions peuvent être passées avec des personnes publiques ou privées justifiant d'une compétence spécifique dans les secteurs de la distribution commerciale, du marketing et du tourisme.

4. Une banque de données régionale centralisée, contenant les principales informations relatives au réseau de vente et aux infrastructures touristiques, ainsi qu'au suivi du marché du tourisme et du commerce, est créée dans le cadre du SIRECT.

5. Les communes et les Agences d'information et d'accueil touristique - Syndicats d'initiative, visés à l'article 12

borano al regolare aggiornamento della Banca dati regionale sulla base dei dati statistici e amministrativi in loro possesso e, nel caso dei Comuni, sulla base dei dati relativi alle autorizzazioni rilasciate e alle comunicazioni pervenute.

6. L'Assessorato regionale competente in materia di turismo e commercio definisce le modalità di accesso alla Banca dati regionale da parte dei privati interessati.

Art. 7
(Programma informatico)

1. Entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge, la struttura regionale competente in materia di sistemi informativi, in collaborazione con l'Assessorato regionale competente in materia di turismo e commercio e sulla base delle indicazioni fornite dall'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, cura, avvalendosi di esperti, la creazione di un programma informatico di archiviazione dei principali dati delle attività turistiche e della rete distributiva, che sia compatibile con il sistema informatico dei servizi camerati, in grado di gestire le procedure di autorizzazione e di comunicazione previste dal decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 (Riforma della disciplina relativa al settore del commercio, a norma dell'articolo 4, comma 4, della legge 15 marzo 1997, n. 59).

2. Il programma di cui al comma 1 è ceduto gratuitamente ed è utilizzato dai Comuni e dalle Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives.

3. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione le modalità di collegamento dei Comuni con la struttura regionale competente in materia di servizi camerati ai fini dell'acquisizione dei dati relativi alle iscrizioni nel registro delle imprese e nel repertorio economico ed amministrativo.

Art. 8
(Modalità di realizzazione
della Banca dati regionale)

1. La Banca dati regionale di cui all'articolo 6, comma 4, è costituita per fasi successive nel corso di un triennio.

2. Entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge, il soggetto incaricato della gestione del SIRECT provvede, con la collaborazione dei Comuni e della struttura regionale competente in materia di servizi camerati, a raccogliere i dati relativi alle caratteristiche anagrafiche e tipologiche degli esercizi commerciali e turistici della regione.

3. Entro il termine di cui al comma 2, i Comuni forniscono notizie sulle principali variazioni intervenute nella rete distributiva al dettaglio nel corso dell'anno 2000.

de la présente loi, collaborent à la mise à jour régulière de la banque de données régionale sur la base des informations d'ordre statistique et administratif qu'elles détiennent et, dans le cas des communes, sur la base des informations relatives aux autorisations délivrées et des communications reçues.

6. L'assessorat régional compétent en matière de tourisme et de commerce définit les modalités d'accès des particuliers à la banque de données régionale.

Art. 7
(Logiciel)

1. Dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, la structure régionale compétente en matière de systèmes d'information, en collaboration avec l'assessorat régional compétent en matière de tourisme et de commerce et sur la base des indications de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, se charge – avec l'aide de spécialistes – à la création d'un logiciel d'archivage des principales données relatives aux activités touristiques et au réseau de distribution qui soit compatible avec le système d'information des services de chambre de commerce et en mesure de gérer les procédures d'autorisation et de communication prévues par le décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 (Réforme de la réglementation du secteur du commerce, au sens du quatrième alinéa de l'article 4 de la loi n° 59 du 15 mars 1997).

2. Le logiciel visé au premier alinéa du présent article est cédé à titre gratuit et utilisé par les communes et les Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives.

3. Le Gouvernement régional établit, par une délibération, les modalités de liaison des communes avec la structure régionale compétente en matière de services de chambre de commerce aux fins de la collecte des données relatives aux immatriculations au registre des entreprises et au répertoire économique et administratif.

Art. 8
(Modalités de création de la banque
de données régionale)

1. La banque de données régionale visée au quatrième alinéa de l'article 6 de la présente loi est créée en plusieurs phases dans un délai de trois ans.

2. Dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, le sujet chargé de la gestion du SIRECT pourvoit, avec la collaboration des communes et de la structure compétente en matière de services de chambre de commerce, à la collecte des données relatives aux coordonnées et aux caractéristiques des établissements commerciaux et touristiques de la région.

3. Dans le délai visé au deuxième alinéa du présent article, les communes fournissent toutes les informations au sujet des modifications subies par le réseau de distribution au détail au cours de l'an 2000.

4. Entro venti mesi dall'entrata in vigore della presente legge, il soggetto incaricato della gestione del SIRECT invia a ciascun Comune l'elenco delle attività commerciali e turistiche operanti nel rispettivo territorio, affinché il Comune provveda, entro sessanta giorni, al riscontro della loro correttezza e completezza e all'aggiornamento in relazione alle variazioni intervenute.

5. Entro tre anni dall'entrata in vigore della presente legge, la Banca dati regionale è integrata, con le procedure e le modalità definite dall'Assessorato regionale competente in materia di turismo e commercio, sulla base delle indicazioni fornite dall'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, da ulteriori dati utili ai fini di una più completa conoscenza dell'infrastruttura turistica e commerciale della regione.

6. Ultimata la fase di costituzione della Banca dati regionale, l'aggiornamento dei dati avviene secondo modalità e tempi definiti dall'Assessorato regionale competente in materia di turismo e commercio, sulla base delle indicazioni fornite dall'Osservatorio regionale del commercio e del turismo.

7. L'Assessorato regionale competente in materia di turismo e commercio promuove altresì l'ulteriore arricchimento della Banca dati regionale mediante:

- a) la rilevazione, anche a campione, di ulteriori dati e notizie sulla rete distributiva al dettaglio e sull'infrastruttura turistica;
- b) la raccolta di dati acquisiti da altri enti regionali, nazionali o internazionali, istituti di ricerca ed altri organismi specializzati;
- c) l'effettuazione di indagini sui prezzi e sui consumi di residenti e turisti.

CAPO III

VALORIZZAZIONE E COMMERCIALIZZAZIONE DELL'OFFERTA TURISTICO-COMMERCIALE

Art. 9

(Promozione delle iniziative di commercializzazione)

1. Per garantire la maggiore efficacia delle attività volte alla promozione e alla commercializzazione dell'offerta turistico-commerciale valdostana, la Regione:

- a) favorisce la costituzione dei consorzi e delle associazioni di cui all'articolo 10, quale fondamentale strumento di aggregazione finalizzato ad una più efficace commercializzazione del prodotto turistico locale;
- b) promuove la predisposizione e la commercializzazione di pacchetti turistici che comprendano e valorizzino le diverse componenti dell'offerta turistica regionale.

4. Dans les vingt mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le sujet chargé de la gestion du SIRECT transmet à chaque commune la liste des activités commerciales et touristiques œuvrant sur le territoire de celle-ci, afin qu'elle vérifie, dans un délai de soixante jours, si les données de ladite liste sont correctes et complètes et qu'elle les mette à jour.

5. Dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, la banque de données régionale est complétée, suivant les procédures et les modalités fixées par l'assessorat régional compétent en matière de tourisme et de commerce, sur la base des indications de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, par d'autres données utiles aux fins d'une meilleure connaissance des infrastructures touristiques et commerciales de la région.

6. Une fois achevée la phase de création de la banque de données régionale, la mise à jour des données a lieu suivant les modalités et les délais fixés par l'assessorat régional compétent en matière de tourisme et de commerce, sur la base des indications de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme.

7. L'assessorat régional compétent en matière de tourisme et de commerce favorise par ailleurs l'enrichissement du contenu de la banque de données régionale par le biais :

- a) De la collecte, par exemple au moyen d'échantillons, d'autres données et renseignements sur le réseau de distribution au détail et sur les infrastructures touristiques ;
- b) Du recueil des données collectées par d'autres établissements régionaux, nationaux ou internationaux, par des instituts de recherche ou par d'autres organismes spécialisés ;
- c) De la réalisation d'études sur les prix et les consommations des résidents et des touristes.

CHAPITRE III

VALORISATION ET COMMERCIALISATION DE L'OFFRE TOURISTIQUE ET COMMERCIALE

Art. 9

(Promotion des initiatives de commercialisation)

1. Afin d'assurer une meilleure efficacité des activités visant à la promotion et à la commercialisation de l'offre touristique et commerciale valdôtaine, la Région :

- a) Favorise la constitution des consortiums et des associations visées à l'article 10 de la présente loi, qui représentent un outil fondamental d'union susceptible de permettre une commercialisation plus efficace du produit touristique local ;
- b) Encourage la mise au point et la commercialisation de paquets touristiques qui comprennent les différentes composantes de l'offre touristique régionale et les mettent en valeur.

Art. 10

(Riconoscimento di consorzi e associazioni
di operatori turistici)

1. La Regione riconosce i consorzi e le associazioni di operatori turistici costituiti, in uno o più ambiti territoriali delle Aziende di informazione e accoglienza turistica - Syndicats d'initiatives, la cui attività abbia almeno ad oggetto la promozione e la vendita dei servizi turistici prodotti dagli operatori associati.

2. Il riconoscimento è concesso su istanza delle associazioni o dei consorzi a ciò interessati con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, subordinatamente alla verifica che il relativo statuto non precluda in alcun modo la possibilità di adesione da parte di qualsiasi operatore turistico, operante nell'ambito territoriale interessato o nel territorio di Comuni limitrofi, il quale accetti e rispetti le condizioni poste dallo statuto medesimo.

3. Possono far parte di un consorzio o di una associazione riconosciuti gli operatori turistici che hanno sede operativa nell'ambito territoriale in cui è costituito il medesimo consorzio o associazione.

4. La vendita diretta al pubblico da parte dei consorzi o delle associazioni riconosciuti, se limitata ai servizi prodotti dai propri associati, non è soggetta ad autorizzazione di agenzia di viaggi e turismo.

CAPO IV

INFORMAZIONE, ASSISTENZA
E ACCOGLIENZA TURISTICA

SEZIONE I

SERVIZI DI INFORMAZIONE, ASSISTENZA
E ACCOGLIENZA TURISTICA

Art. 11

(Organizzazione dei servizi)

1. I servizi di informazione, accoglienza e assistenza turistica sono svolti dalle Aziende di informazione e accoglienza turistica - Syndicats d'initiatives e dalle associazioni Pro loco.

2. I servizi di cui al comma 1 sono svolti ed organizzati anche in conformità agli indirizzi e alle direttive formulati dall'Assessorato regionale competente in materia di turismo.

3. Per omogeneizzare ed incrementare la qualità, l'efficienza e l'economicità dei servizi di cui al comma 1, nonché al fine di assicurare il conseguimento degli obiettivi attinenti la realizzazione della Banca dati di cui all'articolo 6, comma 4, e del sistema informativo turistico di cui al comma 4, la Regione promuove iniziative di formazione volte ad elevare la professionalità degli addetti.

Art. 10

(Reconnaissance des consortiums et des associations
de professionnels du tourisme)

1. La Région reconnaît les consortiums et les associations de professionnels du tourisme constitués en un ou plusieurs ressorts des Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives et dont l'activité ait pour but la promotion et la vente des services touristiques fournis par les professionnels associés.

2. La reconnaissance est accordée à la demande des associations ou des consortiums intéressés par arrêté de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme, sur vérification du fait que les statuts desdites associations ou consortiums n'exclue pas l'éventuelle adhésion des professionnels du tourisme œuvrant dans la zone concernée ou sur le territoire de communes limitrophes et disposés à accepter les conditions fixées par les statuts en cause.

3. Peuvent faire partie d'une association ou d'un consortium reconnu les professionnels du tourisme dont le siège opérationnel est situé dans le ressort du consortium ou de l'association en cause.

4. La vente directe au public de la part des consortiums ou des associations reconnues ne nécessite pas l'autorisation prévue pour les agences de voyage et de tourisme, à condition qu'elle soit limitée aux services fournis par les membres desdits consortiums et associations.

CHAPITRE IV

INFORMATION, ASSISTANCE
ET ACCUEIL TOURISTIQUE

SECTION I^{RE}

SERVICE D'INFORMATION, D'ASSISTANCE ET
D'ACCUEIL TOURISTIQUE

Art. 11

(Organisation des services)

1. Les services d'information, d'accueil et d'assistance touristique sont fournis par les Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives et par les Pro loco.

2. Les services visés au premier alinéa du présent article sont fournis et organisés conformément aux orientations et aux directives de l'assessorat régional compétent en matière de tourisme.

3. Dans le but d'uniformiser et d'améliorer la qualité, l'efficacité et l'économicité des services visés au premier alinéa du présent article, ainsi que d'assurer la réalisation de la banque de données visée au quatrième alinéa de l'article 6 de la présente loi et du système d'information touristique visé au quatrième alinéa du présent article, la Région encourage les initiatives de formation visant à améliorer le professionnalisme des opérateurs du secteur du tourisme.

4. La Regione promuove inoltre la realizzazione di un sistema informativo turistico, basato su una banca dati informatizzata e gestita in rete con le Aziende di informazione e accoglienza turistica - Syndicats d'iniziative e con gli operatori turistici interessati; la Regione cura inoltre la distribuzione sulle reti telematiche delle informazioni contenute nella banca dati turistica.

SEZIONE II
AZIENDE DI INFORMAZIONE E ACCOGLIENZA
TURISTICA - SYNDICATS D'INITIATIVES

Art. 12

*(Istituzione delle Aziende di Informazione
e Accoglienza Turistica - Syndicats d'initiatives)*

1. Al fine di assicurare sul territorio regionale una più capillare e razionale organizzazione dei servizi di informazione, assistenza e accoglienza turistica, sono istituite le Aziende di Informazione e Accoglienza Turistica - Syndicats d'initiatives (AIAT), di seguito denominate Aziende.

2. Le Aziende hanno personalità giuridica di diritto pubblico e autonomia amministrativa, gestionale, patrimoniale, contabile e finanziaria, nei limiti stabiliti dalla presente legge e dagli atti di indirizzo adottati dalla Regione.

3. Le Aziende operano in collaborazione con gli operatori e le organizzazioni turistiche territorialmente interessati.

4. L'iniziativa per la istituzione di una Azienda è assunta da uno o più Comuni, il cui territorio complessivamente soddisfi i requisiti di cui all'articolo 13 ed è approvata con deliberazione della Giunta regionale; la relativa istanza è indirizzata all'Assessorato regionale competente in materia di turismo ed è corredata di copia degli atti deliberativi con cui i Comuni richiedenti approvano l'iniziativa.

5. Entro centoventi giorni dal ricevimento dell'istanza, la struttura regionale competente in materia di turismo provvede a trasmettere alla Giunta regionale una motivata proposta di approvazione o di reiezione dell'istanza.

Art. 13

(Ambito territoriale delle Aziende)

1. Ai fini della costituzione di una Azienda, il relativo ambito territoriale deve possedere i seguenti requisiti:

- a) estensione sull'intero territorio di almeno un Comune;
- b) esistenza di strutture ricettive alberghiere ed extralberghiere non inferiori a 7.000 posti letto ufficialmente censiti, di cui almeno 3.500 presso esercizi alberghieri.

2. Si prescinde dal requisito di cui al comma 1, lettera b), qualora l'ambito territoriale dell'Azienda sia esteso sull'inte-

4. La Région encourage par ailleurs la réalisation d'un système d'information touristique fondé sur une banque de données informatisée et gérée en réseau avec les Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives et les professionnels du tourisme intéressés ; la Région veille également à la diffusion sur les réseaux télématiques des informations contenues dans ladite banque de données.

SECTION II
AGENCES D'INFORMATION ET D'ACCUEIL
TOURISTIQUE – SYNDICATS D'INITIATIVES

Art. 12

*(Création des Agences d'information
et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives)*

1. Les Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives (AIAT), ci-après dénommées Agences – sont créées afin d'assurer sur le territoire régional une organisation plus étroite et rationnelle des services d'information, d'assistance et d'accueil touristique.

2. Les Agences bénéficient d'une personnalité morale de droit public et d'une autonomie administrative, gestionnaire, patrimoniale, comptable et financière, dans les limites fixées par la présente loi et par les actes d'orientation adoptés par la Région.

3. Les Agences œuvrent en collaboration avec les professionnels du tourisme et les organisations du secteur territorialement concernés.

4. L'initiative de la création d'une Agence est lancée par une ou plusieurs communes, dont le territoire satisfait aux conditions visées à l'article 13 de la présente loi, et est approuvée par délibération du Gouvernement régional ; la demande de création d'une agence doit être adressée à l'assessorat régional compétent en matière de tourisme, assortie d'une copie des délibérations par lesquelles les communes ont approuvé l'initiative en question.

5. Dans les cent vingt jours qui suivent la réception de la demande de création d'une Agence, la structure régionale compétente en matière de tourisme transmet au Gouvernement régional une proposition motivée d'accueil ou de rejet de ladite demande.

Art. 13

(Ressort des agences)

1. Aux fins de la création d'une agence, le ressort concerné doit réunir les conditions suivantes :

- a) Comprendre tout le territoire d'une commune au moins ;
- b) Abris des structures d'accueil hôtelières et non hôtelières disposant de 7 000 lits minimum officiellement recensés, dont 3500 au moins dans des hôtels.

2. La condition visée à la lettre b) du premier alinéa du présent article n'est pas prise en compte lorsque le ressort de

ro territorio di tutti i Comuni di una Comunità montana oppure qualora l'ambito territoriale, di particolare interesse turistico, sia caratterizzato dalla presenza di collegamento internazionale stradale e sciistico.

3. Salvo quanto previsto al comma 2, qualora l'ambito territoriale sia costituito da più Comuni, ciascuno degli stessi deve essere limitrofo rispetto ad almeno un Comune rientrante nel medesimo ambito.

4. Decorsi tre anni dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale può provvedere alla modificazione e all'aggiornamento del requisito di cui al comma 1, lettera b).

Art. 14
(Compiti delle Aziende)

1. È compito delle Aziende:

- a) assicurare, in attuazione e in conformità degli indirizzi e delle direttive di cui all'articolo 11, comma 2, i servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica, attuando a tale scopo tutte le iniziative comunque funzionali al soddisfacimento delle esigenze della clientela turistica;
- b) promuovere, coordinare e anche, in collaborazione con altre Aziende, enti pubblici e privati ed associazioni locali, attuare la realizzazione di manifestazioni, spettacoli, convegni, eventi e ogni altra attività destinata a qualificare l'animazione turistica della località;
- c) realizzare e diffondere materiale illustrativo ed informativo atto a favorire la conoscenza delle risorse turistiche del proprio ambito territoriale;
- d) istituire e gestire uffici periferici o strumenti idonei all'informazione turistica;
- e) effettuare la rilevazione dei dati statistici concernenti il movimento turistico, secondo le modalità stabilite dai competenti organi statali e regionali e operando adeguati controlli sulla correttezza e tempestività dei dati forniti dagli operatori;
- f) collaborare con la Regione, per l'attuazione di iniziative di promozione;
- g) svolgere attività di supporto e di cooperazione nei confronti dei consorzi e associazioni di cui all'articolo 10 e degli operatori turistici allo scopo di favorirne e coordinarne l'attività di commercializzazione del prodotto turistico locale;
- h) collaborare, nel rispetto degli indirizzi e direttive regionali, alla realizzazione e alla gestione della Banca dati di cui all'articolo 6, comma 4, e del sistema informativo turistico di cui all'articolo 11, comma 4.

2. Qualora ciò sia funzionale alla migliore realizzazione degli obiettivi di cui al comma 1, lettera a), le Aziende hanno

l'Agence comprend l'ensemble du territoire de toutes les communes d'une communauté de montagne ou bien lorsqu'il revêt un intérêt touristique particulier et est caractérisé par la présence de liaisons internationales (routes et pistes de ski).

3. Sauf dans le cas prévu par le deuxième alinéa du présent article, si le ressort s'étend sur plusieurs communes, chacune de ces dernières doit être limitrophe d'une communes au moins du même ressort.

4. Le Gouvernement régional peut procéder à la modification et à l'actualisation de la condition visée à la lettre b) du premier alinéa du présent article trois ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 14
(Attributions des Agences)

1. Toute Agence doit :

- a) Assurer, en application des orientations et des directives visées au deuxième alinéa de l'article 11 de la présente loi et conformément à celles-ci, les services d'information, d'accueil et d'assistance touristique, en mettant en œuvre, pour ce faire, toutes les initiatives susceptibles de répondre aux exigences de la clientèle ;
- b) Encourager, coordonner et réaliser – en collaboration avec les autres agences, les établissements publics et privés et les associations locales – les manifestations, les spectacles, les congrès, les événements et les activités visant à qualifier l'animation touristique dans la localité concernée ;
- c) Élaborer et diffuser le matériel d'information visant à favoriser la connaissance des ressources touristiques de son ressort ;
- d) Mettre en place et gérer des bureaux périphériques ou des instruments d'information touristique ;
- e) Relever les données statistiques concernant la fréquentation touristique, suivant les modalités fixées par les organes nationaux et régionaux compétents, et contrôler si les données fournies par les professionnels sont correctes et mises à jour ;
- f) Collaborer avec la Région en vue de la réalisation d'initiatives publicitaires ;
- g) Assurer le soutien et le coopération aux associations et aux consortiums visés à l'article 10 de la présente loi, ainsi qu'aux professionnels du tourisme, dans le but d'en favoriser et d'en coordonner l'activité de commercialisation des produits touristiques locaux ;
- h) Collaborer, dans le respect des orientations et des directives régionales, à la réalisation et à la gestion de la banque de données et du système d'information touristique visés respectivement au quatrième alinéa de l'article 6 et au quatrième alinéa de l'article 11 de la présente loi.

2. Les agences ont la faculté de se charger de la gestion – sans but lucratif – d'infrastructures et de services d'intérêt

facoltà di assumere, senza finalità di lucro, la gestione di infrastrutture e servizi di interesse turistico-ricreativo e sportivo.

Art. 15
(Uffici di Informazione Turistica)

1. Le Aziende possono istituire propri uffici di Informazione e Accoglienza Turistica (IAT) nei Comuni inclusi nel proprio ambito territoriale.

2. È consentito l'uso della denominazione IAT anche agli uffici di informazione eventualmente gestiti dalle associazioni Pro loco o dai Centri polifunzionali di servizio di cui all'articolo 12 della l.r. 12/1999, sulla base di apposite convenzioni con le Aziende territorialmente competenti volte a garantire l'idoneità dei locali, delle attrezzature e del personale addetto.

3. Gli IAT adottano il medesimo segno distintivo, le cui caratteristiche sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 16
(Organi dell'Azienda)

1. Sono organi dell'Azienda:

- a) l'Assemblea;
- b) il Comitato esecutivo;
- c) il Presidente;
- d) il Collegio dei revisori dei conti.

Art. 17
(Assemblea)

1. L'Assemblea dell'Azienda è nominata con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo ed è composta da:

- a) il Sindaco, o un consigliere comunale da questi designato, di ciascun Comune compreso nell'ambito territoriale dell'Azienda;
- b) un rappresentante di ciascuna delle seguenti categorie, designato d'intesa dalle associazioni di categoria maggiormente rappresentative operanti a livello regionale e su proposta delle associazioni locali, qualora esistenti:
 - 1) albergatori;
 - 2) esercenti di centri turistici all'aperto;
 - 3) esercenti impianti a fune;
 - 4) commercianti;
 - 5) altri pubblici esercenti.
- c) un rappresentante delle associazioni Pro loco esistenti nell'ambito territoriale dell'Azienda;

touristique, récréatif et sportif, lorsque cela peut s'avérer utile aux fins d'une meilleure réalisation des objectifs visés à la lettre a) du premier alinéa du présent article.

Art. 15
(Bureaux d'information et d'accueil touristique)

1. Les Agences peuvent mettre en place des bureaux d'information et d'accueil touristique (IAT) dans les communes de leur ressort.

2. L'utilisation de la dénomination IAT est autorisée également pour les bureaux d'information éventuellement gérés par les Pro loco ou les centres multifonctionnels de services visés à l'article 12 de la LR n° 12/1999, sur la base de conventions passées avec les Agences territorialement compétentes et visant à garantir la conformité des locaux et des équipements, ainsi que la qualification du personnel.

3. Les IAT adoptent le même emblème, dont les caractéristiques sont fixées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 16
(Organes de l'Agence)

1. Les organes de l'Agence sont les suivants :

- a) L'assemblée ;
- b) Le comité d'exécution ;
- c) Le président ;
- d) Le conseil des commissaires aux comptes.

Art. 17
(Assemblée)

1. L'assemblée de l'Agence est nommée par arrêté de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme et est composée par :

- a) Le syndic – ou un conseiller communal désigné par celui-ci – de chacune des communes comprises dans le ressort de l'agence ;
- b) Un représentant de chacune des catégories suivantes, désigné par les associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon régional, sur proposition des associations locales, lorsqu'elles existent :
 - 1) Hôteliers ;
 - 2) Exploitants de centres touristiques en plein air ;
 - 3) Exploitants de remontées mécaniques ;
 - 4) Commerçants ;
 - 5) Autres exploitants d'établissements publics.
- c) Un représentant des Pro loco existant dans le ressort de l'Agence ;

- d) un rappresentante delle scuole di sci autorizzate ed operanti nell'ambito territoriale dell'Azienda;
- e) un rappresentante delle società locali di guide alpine autorizzate ed operanti nell'ambito territoriale dell'Azienda;
- f) un rappresentante delle associazioni di accompagnatori della natura costituite ed operanti nell'ambito territoriale dell'Azienda;
- g) un rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatori turistici riconosciuti ai sensi dell'articolo 10, aventi sede nell'ambito territoriale dell'Azienda;
- h) un rappresentante dei lavoratori del settore turistico, designato d'intesa tra le organizzazioni sindacali operanti nella regione;
- i) un esperto in materia di turismo designato dalla Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, anche quale componente del Comitato esecutivo.

2. Le funzioni di segretario sono esercitate dal responsabile amministrativo dell'Azienda.

3. La struttura regionale competente in materia di turismo richiede alle categorie di cui al comma 1, lettere b), c), d), e), f), g) e h), di designare i propri rappresentanti in seno all'Assemblea; qualora la designazione non avvenga entro trenta giorni dalla richiesta, provvede la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, previa diffida ad adempiere entro un termine non superiore a quindici giorni.

4. I componenti dell'Assemblea, con l'eccezione dei rappresentanti dei Comuni e della Regione, debbono risiedere o svolgere in modo continuativo la propria attività nell'ambito territoriale dell'Azienda.

5. L'Assemblea dura in carica cinque anni.

6. L'Assemblea è convocata dal Presidente almeno due volte l'anno e ogniqualvolta se ne ravvisi la necessità; deve essere inoltre convocata entro il termine di quindici giorni dalla richiesta fatta da almeno un terzo dei propri componenti.

7. Le deliberazioni dell'Assemblea sono prese a maggioranza di voti e con la presenza della maggioranza dei componenti; in caso di parità, prevale il voto del Presidente.

8. Se gli intervenuti non rappresentano la maggioranza dei componenti, l'Assemblea è nuovamente convocata non prima di cinque giorni dalla prima convocazione e con il medesimo ordine del giorno; in seconda convocazione le deliberazioni sono valide qualunque sia il numero degli intervenuti.

- d) Un représentant des écoles de ski autorisées et œuvrant dans le ressort de l'Agence ;
- e) Un représentant des sociétés locales de guides de haute montagne autorisées et œuvrant dans le ressort de l'Agence ;
- f) Un représentant des associations d'accompagnateurs de la nature œuvrant dans le ressort de l'Agence ;
- g) Un représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme reconnus au sens de l'article 10 et ayant leur siège dans le ressort de l'Agence ;
- h) Un représentant des travailleurs du secteur du tourisme, désigné par les organisations syndicales œuvrant dans la région ;
- i) Un spécialiste en matière de tourisme désigné par le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme ; ledit spécialiste fait également partie du comité d'exécution.

2. Le secrétariat est assuré par le responsable administratif de l'Agence.

3. La structure régionale compétente en matière de tourisme demande aux catégories visées aux lettres b), c), d), e), f), g) et h) du premier alinéa du présent article de désigner leurs représentants au sein de l'assemblée ; au cas où lesdits représentants ne seraient pas désignés dans les trente jours qui suivent la demande y afférente, c'est le Gouvernement régional qui s'en charge, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme et après avoir sommé lesdites catégories d'accomplir l'obligation en cause dans un délai de quinze jours.

4. Les membres de l'assemblée, exception faite des représentants des communes et de la Région, doivent résider ou exercer leur activité à titre continu dans le ressort de l'Agence.

5. Le mandat de l'assemblée a une durée de cinq ans.

6. L'assemblée est convoquée par le président deux fois par an au moins et chaque fois que cela s'avère utile ; elle doit par ailleurs être convoquée dans les quinze jours qui suivent la présentation de la demande présentée par un tiers au moins de ses membres.

7. Les délibérations de l'assemblée sont prises à la majorité des voix et si la majorité des membres est présente ; en cas d'égalité, c'est la voix du président qui est prépondérante.

8. Si les présents ne représentent pas la majorité des membres, l'assemblée est convoquée de nouveau cinq jours au moins après la première convocation et avec le même ordre du jour ; lors de la deuxième convocation, les délibérations sont valables quel que soit le nombre de présents.

9. Le disposizioni di cui ai commi 6, 7 e 8 si applicano fatta salva ogni diversa disposizione statutaria.

10. I componenti dell'Assemblea decadono dalla carica quando perdano i requisiti di cui al comma 4 o quando non intervengano, senza giustificato motivo, a tre sedute consecutive dell'Assemblea. In tal caso, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, a seguito di segnalazione da parte del responsabile amministrativo dell'Azienda, provvede alla relativa sostituzione.

Art. 18
(*Compiti dell'Assemblea*)

1. L'Assemblea assicura il necessario coordinamento tra gli operatori interessati allo sviluppo del turismo nell'ambito territoriale di competenza e definisce gli indirizzi generali dell'azione dell'Azienda; l'Assemblea in particolare provvede a:

- a) approvare lo statuto;
- b) eleggere il Presidente;
- c) nominare i membri del Comitato esecutivo di propria competenza;
- d) approvare il bilancio di previsione e il rendiconto;
- e) approvare i programmi di attività dell'Azienda e formulare annualmente gli indirizzi da impartire al Comitato esecutivo per l'attuazione dei programmi stessi.

Art. 19
(*Comitato esecutivo*)

1. Il Comitato esecutivo è nominato dall'Assemblea ed è composto dal Presidente e da quattro membri, di cui tre nominati dall'Assemblea, anche al di fuori dei componenti l'Assemblea stessa; il quarto membro è l'esperto designato dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 17, comma 1, lettera i); le funzioni di segretario sono svolte dal responsabile amministrativo dell'Azienda.

2. Qualora il Presidente dovesse coincidere con l'esperto in materia di turismo di cui al comma 1, l'Assemblea provvede a nominare un altro membro.

3. I componenti del Comitato esecutivo debbono avere adeguata esperienza nel settore turistico o essere in possesso di titoli di studio idonei a comprovare la loro competenza nello specifico settore.

4. Il Comitato esecutivo resta in carica per la stessa durata dell'Assemblea.

5. Il Comitato esecutivo attua gli indirizzi formulati dall'Assemblea, adotta i provvedimenti necessari al regolare funzionamento dell'Azienda e tutti gli atti non espressamente attribuiti alla competenza dell'Assemblea.

9. Les dispositions des sixième, septième et huitième alinéas sont appliquées sans préjudice des éventuelles dispositions statutaires contraires.

10. Les membres de l'assemblée sont déclarés démissionnaires d'office lorsqu'ils ne réunissent plus les conditions visées au quatrième alinéa du présent article ou bien ne participent pas à trois séances consécutives de l'assemblée sans justification. Dans ce cas, le Gouvernement régional pourvoit au remplacement des membres démissionnaires d'office, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme et compte tenu des suggestions du responsable administratif de l'Agence.

Art. 18
(*Fonctions de l'assemblée*)

1. L'assemblée assure la coordination des professionnels concernés par le développement du tourisme dans le ressort de l'agence et fixe les orientations générales de l'activité de celle-ci. Elle doit notamment :

- a) Approuver les statuts ;
- b) Élire le président ;
- c) Nommer les membres du comité d'exécution de son ressort ;
- d) Approuver le budget prévisionnel et les comptes ;
- e) Approuver les plans d'activité de l'agence et fixer chaque année les orientations à suivre par le comité d'exécution en vue de la réalisation desdits plans.

Art. 19
(*Comité d'exécution*)

1. Le comité d'exécution est nommé par l'assemblée et se compose du président et de quatre membres, dont trois nommés par l'assemblée même parmi les personnes n'appartenant pas à celle-ci ; le quatrième membre est le spécialiste désigné par le Gouvernement régional au sens de la lettre i) du premier alinéa de l'article 17 de la présente loi. Le secrétariat du comité est assuré par le responsable administratif de l'Agence.

2. Au cas où le président et le spécialiste en matière de tourisme visé au premier alinéa du présent article seraient la même personne, l'assemblée nomme un autre membre.

3. Les membres du comité d'exécution doivent justifier d'une expérience adéquate dans le secteur du tourisme ou bien de titres d'études attestant leurs compétences dans ledit secteur.

4. Le mandat du comité d'exécution a la même durée que celui de l'assemblée.

5. Le comité d'exécution applique les orientations fixées par l'assemblée, adopte les mesures nécessaires au fonctionnement régulier de l'Agence, ainsi que tous les actes ne relevant pas expressément de l'assemblée.

6. Il Comitato esecutivo si riunisce almeno una volta al mese, su convocazione del Presidente.

7. Le deliberazioni del Comitato esecutivo sono prese a maggioranza di voti e con la presenza della maggioranza dei componenti; in caso di parità, prevale il voto del Presidente.

Art. 20
(Presidente)

1. Il Presidente è eletto dall'Assemblea tra i suoi membri nella prima riunione di insediamento e dura in carica sino al rinnovo dell'Assemblea ovvero sino alla elezione di un nuovo Presidente; l'Assemblea deve procedere a nuove elezioni quando ne faccia richiesta la maggioranza dei componenti in carica.

2. L'elezione è valida se ad essa partecipa la maggioranza dei componenti l'Assemblea. È eletto colui che ottiene il maggior numero di voti. In caso di parità, è eletto il candidato più anziano.

3. Il Presidente ha la rappresentanza legale dell'Azienda, convoca e presiede l'Assemblea e il Comitato esecutivo, svolge funzioni di impulso dell'attività dell'Azienda, vigila sull'esatta e tempestiva esecuzione dei provvedimenti deliberati dall'Assemblea e dal Comitato esecutivo.

4. Il Presidente può adottare, in caso di urgenza e necessità, i provvedimenti di competenza del Comitato esecutivo, da sottoporre alla ratifica del Comitato stesso nella seduta immediatamente successiva e comunque non oltre venti giorni dalla data di adozione; i provvedimenti perdono efficacia sin dall'inizio se non sono ratificati nei termini suddetti.

5. In caso di assenza o impedimento del Presidente, le sue funzioni sono svolte dal vicepresidente eletto dal Comitato esecutivo tra i suoi componenti.

Art. 21
(Collegio dei revisori dei conti)

1. Il Collegio dei revisori dei conti è unico per tutte le Aziende, è nominato con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo e dura in carica cinque anni; è composto da tre esperti in materia di amministrazione e contabilità pubblica iscritti nel registro dei revisori dei conti, di cui due designati dalla Giunta regionale, che provvede altresì ad indicare il Presidente del Collegio, e uno designato dal Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della legge 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta).

2. Il Collegio dei revisori dei conti esercita il controllo amministrativo-contabile sugli atti di amministrazione delle Aziende, riferendone all'Assemblea e formulando eventuali rilievi e suggerimenti.

3. I revisori si riuniscono periodicamente e possono assi-

6. Le comité d'exécution se réunit une fois par mois au moins, sur convocation du président.

7. Les délibérations du comité d'exécution sont prises à la majorité des voix et en présence de la majorité de ses membres ; en cas d'égalité, la voix du président est prépondérante.

Art. 20
(Président)

1. Le président est élu par l'assemblée parmi ses membres lors de la séance d'installation et son mandat dure jusqu'au renouvellement de l'assemblée ou bien jusqu'à l'élection d'un nouveau président ; l'assemblée doit procéder à de nouvelles élections lorsque la majorité de ses membres le demande.

2. Les élections sont valables si la majorité des membres de l'assemblée y participe. Est élu président le candidat qui obtient le plus grand nombre de voix. En cas d'égalité, c'est le candidat le plus âgé qui l'emporte.

3. Le président, qui est le représentant légal de l'Agence, convoque et préside l'assemblée et le comité d'exécution, encourage, dans le cadre de ses fonctions, l'activité de l'Agence et veille à la réalisation correcte et rapide des délibérations de l'assemblée et du comité d'exécution.

4. En cas d'urgence, le président peut prendre les actes relevant du comité d'exécution, qui doivent être soumis à la ratification de ce dernier lors de la séance suivante et en tout état de cause au plus tard dans les vingt jours qui suivent la date de leur adoption ; les actes en question perdent leur effectivité à compter de la date de leur adoption s'ils ne sont pas ratifiés dans le délai susmentionné.

5. En cas d'absence ou d'empêchement du président, les fonctions de ce dernier sont remplies par le vice-président élu par le comité d'exécution parmi ses membres.

Art. 21
(Conseil des commissaires aux comptes)

1. Le conseil des commissaires aux comptes, dont le mandat dure cinq ans et qui est le même pour toutes les Agences, est nommé par arrêté de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme ; il se compose de trois spécialistes en matière d'administration et de comptabilité publique inscrits au registre des commissaires aux comptes. Deux membres sont désignés par le Gouvernement régional, qui nomme également le président dudit conseil ; le troisième est nommé par le Conseil permanent des collectivités locales visé à l'article 60 de la loi n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste).

2. Le conseil des commissaires aux comptes exerce le contrôle administratif et comptable sur les actes administratifs des Agences, adresse un compte rendu à l'assesseur et formule éventuellement des observations et des suggestions.

3. Les commissaires aux comptes se réunissent périodi-

stere, senza diritto di voto e con funzioni consultive, alle sedute dell'Assemblea e del Comitato esecutivo.

4. I revisori possono, in qualunque momento, effettuare, anche individualmente, ispezioni e controlli ed accedere a tutti i documenti dai quali traggono origine le spese.

5. I revisori sono tenuti a fornire alla Regione informazioni sulle ispezioni effettuate e, su richiesta della stessa, ogni informazione o notizia che essi abbiano facoltà di ottenere per effetto della loro appartenenza al Collegio.

Art. 22
(Indennità di carica, gettoni di presenza
e trasferta)

1. Al Presidente compete un'indennità di carica la cui entità è determinata con deliberazione dell'Assemblea, entro i limiti massimi stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

2. Ai membri del Comitato esecutivo, compreso il Presidente, spetta un gettone di presenza pari a lire 50.000 (euro 25,82) a seduta, nonché il rimborso di eventuali spese di trasferta, nella misura e con le modalità stabilite per i dipendenti regionali.

3. Ai componenti il Collegio dei revisori dei conti spetta un'indennità di carica annua ragguagliata al minimo previsto dalle tariffe dei dottori commercialisti; nel caso del presidente del Collegio tale indennità è aumentata del 30 per cento.

4. Ai componenti il Collegio dei revisori dei conti spetta inoltre il rimborso delle eventuali spese, nella misura e con le modalità di cui al comma 2.

5. Le spese relative alla corresponsione delle indennità di cui al comma 3 sono ripartite in parti uguali tra tutte le Aziende, mentre i rimborsi di cui al comma 4 sono posti a carico delle Aziende nell'interesse delle quali le trasferte sono state effettuate.

6. Gli oneri derivanti dalla corresponsione delle indennità e dei rimborsi sono in ogni caso posti a carico dei bilanci delle Aziende.

7. L'ammontare delle indennità può essere ridefinito dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

Art. 23
(Controlli)

1. Le deliberazioni concernenti lo statuto, il bilancio di previsione e il rendiconto sono sottoposte a controllo preventivo di legittimità e diventano esecutive se, entro trenta giorni dalla loro ricezione, l'Assessore regionale competente in materia di turismo non comunicò un provvedimento motiva-

to e possono assistere alle riunioni del consiglio e del comitato d'esecuzione, senza diritto di voto e con funzioni di consiglio.

4. Les commissaires aux comptes peuvent, à tout moment et même à titre individuel, procéder à des inspections et à des contrôles et accéder à tous les actes en vertu desquels les dépenses ont été effectuées.

5. Les commissaires sont tenus de fournir à la Région toute information sur les inspections effectuées et, à la demande de celle-ci, tous renseignements ou données auxquels ils peuvent accéder en vertu de leur appartenance au conseil des commissaires aux comptes.

Art. 22
(Indemnités de fonction, jetons de présence
et déplacements)

1. Le président a droit à une indemnité de fonction dont le montant est fixé par délibération de l'assemblée, dans le respect des plafonds établis par délibération du Gouvernement régional.

2. Les membres du comité d'exécution, y compris le président, touchent un jeton de présence de 50 000 L (25,82 euros) pour chaque séance, ainsi que le remboursement des éventuels frais de déplacement, suivant les montants et les modalités prévus pour les fonctionnaires régionaux.

3. Les membres du conseil des commissaires aux comptes ont droit à une indemnité de fonction annuelle équivalant au minimum prévu par les tarifs des experts comptables ; l'indemnité versée au président du conseil des commissaires aux comptes est majorée de 30 p. 100.

4. Les membres du conseil des commissaires aux comptes ont également droit au remboursement des frais de déplacement éventuels, suivant les montants et les modalités visés au deuxième alinéa du présent article.

5. Les dépenses découlant du versement des indemnités visées au troisième alinéa du présent article sont réparties équitablement entre toutes les Agences, alors que les remboursements visés au quatrième alinéa sont à la charge des Agences pour lesquelles les déplacements ont été effectués.

6. Les dépenses découlant du versement des indemnités et des remboursements sont en tout état de cause inscrites aux budgets des Agences.

7. Le montant des indemnités peut être actualisé par délibération du Gouvernement régional.

Art. 23
(Contrôles)

1. Les délibérations concernant les statuts, le budget prévisionnel et les comptes sont soumises au contrôle préalable de légalité et deviennent applicables si l'assesseur régional compétent en matière de tourisme ne transmet pas un acte motivé d'annulation ou une demande d'éclaircissements au

to di annullamento o non faccia richiesta di chiarimenti ai sensi del comma 2. Le deliberazioni diventano comunque esecutive qualora, prima del decorso dello stesso termine, l'Assessore dia comunicazione di non aver riscontrato vizi di legittimità.

2. L'Assessore può richiedere per una sola volta chiarimenti o elementi integrativi di giudizio. In tal caso, il termine per l'esercizio del controllo inizia nuovamente a decorrere dal ricevimento dei chiarimenti richiesti.

Art. 24
(Scioglimento degli organi delle Aziende.
Atti obbligatori)

1. Gli organi delle Aziende possono essere sciolti con provvedimento della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, in caso di gravi irregolarità amministrative, per gravi violazioni di legge, di regolamenti o di direttive regionali e per altre gravi disfunzioni o mancanze tali da compromettere il normale funzionamento dell'Azienda; lo scioglimento dell'Assemblea comporta la decadenza del Presidente e del Comitato esecutivo.

2. Contestualmente al provvedimento di scioglimento, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, provvede alla nomina di un commissario per l'amministrazione dell'Azienda.

3. I nuovi organi debbono essere nominati entro tre mesi dalla data di adozione del provvedimento di scioglimento.

4. In caso di omissione o di ritardo nell'adozione di un atto obbligatorio, l'Assessore regionale competente in materia di turismo diffida l'Azienda a compierlo assegnando un congruo termine, decorso inutilmente il quale nomina un commissario ad acta, che provvede entro sessanta giorni dal conferimento dell'incarico.

Art. 25
(Entrate delle Aziende)

1. Le entrate delle Aziende sono costituite da:
- contributi concessi dalla Regione ai sensi dell'articolo 28;
 - finanziamenti, contributi e rimborsi degli enti locali, di altri enti pubblici e di privati;
 - redditi e proventi patrimoniali;
 - eventuali proventi derivanti dalle gestioni e dalle attività economiche di cui all'articolo 14, comma 2.

Art. 26
(Gestione finanziaria e contabile)

1. Le Aziende deliberano annualmente, entro il 31 dicem-

sens du deuxième alinéa du présent article, dans un délai de trente jours à compter de leur réception. Les délibérations deviennent en tout état de cause applicables si l'assesseur communique qu'il n'a constaté aucun vice de légalité dans le délai susmentionné.

2. L'assesseur peut demander une seule fois des éclaircissements ou des éléments complémentaires. Dans ce cas, le délai pour la réalisation du contrôle court à nouveau à compter de la date de réception des éclaircissements demandés.

Art. 24
(Dissolution des organes des Agences.
Actes obligatoires)

1. Les organes des Agences peuvent être dissous par acte du Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme, en cas d'irrégularité administrative grave, de violation grave de lois, règlements ou directives régionales, ainsi que d'autres dysfonctionnements graves ou fautes susceptibles de compromettre le fonctionnement normal de l'agence ; la dissolution de l'assemblée comporte la démission d'office du président et du comité d'exécution.

2. Lorsqu'il prend l'acte de dissolution, le Gouvernement régional procède également à la nomination d'un commissaire chargé de la gestion de l'Agence, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme.

3. Les nouveaux organes doivent être nommés dans les trois mois qui suivent la date d'adoption de l'acte de dissolution.

4. En cas de non-adoption ou de retard dans l'adoption d'un acte obligatoire, l'assesseur régional compétent en matière de tourisme somme l'agence d'y pourvoir dans le délai qu'il a fixé ; passé ce délai sans que l'Agence ait adopté l'acte en question, l'assesseur charge un commissaire d'intervenir dans les soixante jours qui suivent sa nomination.

Art. 25
(Recettes des Agences)

1. Les recettes des Agences sont constituées par :
- Les subventions accordées par la Région au sens de l'article 28 de la présente loi ;
 - Les financements, les subventions et les remboursements accordés par les collectivités locales et les autres établissements publics et privés ;
 - Les revenus et les rentrées d'ordre patrimonial ;
 - Les éventuelles recettes dérivant de la gestion et des activités économiques visées au deuxième alinéa de l'article 14 de la présente loi.

Art. 26
(Gestion financière et comptable)

1. Les Agences délibèrent, au plus tard le 31 décembre de

bre, il bilancio di previsione finanziario per l'anno successivo, redatto in termini di competenza e con l'osservanza dei principi di unità, universalità, veridicità, pareggio finanziario e pubblicità.

2. Gli stanziamenti sul bilancio di previsione hanno carattere autorizzatorio costituendo limite agli impegni di spesa, fatta eccezione per i servizi per conto terzi.

3. Il totale delle entrate finanzia indistintamente il totale delle spese, salvo le eccezioni di legge.

4. L'anno finanziario inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre dello stesso anno e rappresenta l'unità temporale della gestione; dopo il 31 dicembre non possono più effettuarsi accertamenti di entrate e impegni di spesa in conto dell'esercizio scaduto.

5. Le entrate sono iscritte in bilancio al lordo delle spese di riscossione e di altre eventuali spese ad esse connesse.

6. Tutte le spese sono iscritte in bilancio integralmente, senza alcuna riduzione delle correlative entrate.

7. La gestione finanziaria è unica e sono vietate le gestioni di entrate e di spese non iscritte in bilancio.

8. Il bilancio di previsione è redatto in pareggio finanziario complessivo.

9. La dimostrazione dei risultati di gestione del bilancio avviene mediante il rendiconto, che comprende il conto del bilancio e il conto del patrimonio ed è deliberato entro il 30 giugno dell'anno seguente all'esercizio finanziario di riferimento.

10. Il conto del bilancio dimostra, rispetto alle previsioni, i risultati finali della gestione autorizzatoria contenuta nel bilancio e si conclude con la dimostrazione del contenuto contabile di amministrazione, in termini di avanzo, pareggio e disavanzo.

11. Il conto del patrimonio rileva i risultati della gestione patrimoniale e riassume la consistenza del patrimonio al termine dell'esercizio, evidenziando le variazioni intervenute nel corso dello stesso rispetto alla consistenza iniziale.

12. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione gli indirizzi e le direttive tecniche concernenti ogni altro adempimento connesso alla gestione finanziaria e contabile delle Aziende.

Art. 27
(Personale delle Aziende)

1. Il personale delle Aziende appartiene al comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta e i relativi contratti regionali sono stipulati dall'Agenzia regionale per le relazioni sindacali di cui all'articolo 46 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione del-

chaque année, le budget prévisionnel de l'année suivante, rédigé au titre de l'exercice budgétaire et dans le respect des principes de l'unité, de l'universalité, de la véracité, de l'équilibre financier et de la publicité.

2. Les affectations inscrites au budget prévisionnel valent autorisations et constituent des plafonds de dépenses, exception faite des services pour le compte d'autrui.

3. Le total des recettes finance sans distinction le total des dépenses, sans préjudice des exceptions prévues par la loi.

4. L'année financière, qui débute le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre, représente l'unité temporelle de la gestion ; après le 31 décembre il est interdit de procéder à des constatations de recettes et à des engagements de dépenses au titre de l'exercice clos.

5. Les recettes inscrites au budget comprennent également les dépenses de recouvrement et les autres dépenses y afférentes.

6. Toutes les dépenses sont inscrites au budget intégralement, sans aucune réduction des recettes y afférentes.

7. La gestion financière est unique et le recouvrement de recettes ou l'engagement de dépenses non inscrites au budget sont interdits.

8. Le budget prévisionnel est rédigé dans le respect de l'équilibre financier global.

9. Les résultats de la gestion du budget fait l'objet d'un compte rendu qui comprend le compte du budget et le compte du patrimoine et est délibéré au plus tard le 30 juin de l'année suivant celle à laquelle se rapporte le budget en cause.

10. Le compte du budget indique les résultats finals de la gestion des autorisations dans le cadre du budget par rapport aux prévisions, ainsi que le contenu comptable de la gestion, en termes d'excédent, d'équilibre et de déficit.

11. Le compte du patrimoine atteste les résultats de la gestion du patrimoine ainsi que l'importance de ce dernier à la fin de l'exercice et met en évidence les variations que ledit patrimoine a subies au cours de l'exercice.

12. Le Gouvernement régional définit par une délibération les orientations et les directives techniques concernant toute autre obligation liée à la gestion financière et comptable des agences.

Art. 27
(Personnel des Agences)

1. Le personnel des Agences relève du statut unique de la fonction publique de la Vallée d'Aoste et les contrats régionaux y afférents sont passés par l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats visée à l'article 46 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de

l'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale).

2. Al personale delle Aziende si applicano le disposizioni di cui alla l.r. 45/1995, da ultimo modificata dalla legge regionale 22 marzo 2000, n. 9.

3. La dotazione organica delle Aziende non può prevedere posti di qualifica dirigenziale.

Art. 28

(Fondo per il finanziamento delle Aziende)

1. Per il sostegno dell'attività delle Aziende è istituito il Fondo per il finanziamento delle AIAT, da ripartire come segue:

a) per il 42 per cento, in proporzione alla consistenza numerica degli uffici, calcolata attribuendo un punteggio sulla base dei seguenti criteri e tenuto conto che, fatta pari a 100 la somma dei punteggi relativi all'insieme delle Aziende, la quota di finanziamento è ripartita in proporzione diretta al punteggio ottenuto da ciascuna Azienda:

- 1) punti 1: alle sedi delle Aziende;
- 2) punti 0,50: ad ogni ufficio IAT, situato presso le sedi delle Aziende;
- 3) punti 0,25: per ciascun altro ufficio IAT, purché funzionante con carattere di continuità e a condizione che l'apertura al pubblico sia avvenuta entro la scadenza dell'esercizio finanziario precedente;

b) per il 40 per cento, in proporzione diretta al numero delle presenze alberghiere ed extralberghiere ufficialmente rilevate durante l'anno solare precedente nell'ambito territoriale di competenza di ogni Azienda, fatto pari a 100 il totale delle presenze stesse registrate nel medesimo periodo sull'insieme degli ambiti territoriali di tutte le Aziende;

c) per il 6 per cento, in proporzione diretta al numero dei Comuni compresi nell'ambito territoriale di competenza di ogni Azienda, fatto pari a 100 il numero complessivo dei Comuni inclusi negli ambiti territoriali di tutte le Aziende.

2. Una quota del 2 per cento è riservata al finanziamento di specifiche esigenze di acquisizione di mobili e attrezzature, nella misura massima del 50 per cento della spesa effettivamente sostenuta e regolarmente documentata.

3. La residua quota del 10 per cento, incrementata delle somme eventualmente ancora disponibili dopo la concessione dei contributi di cui al comma 2, è ripartita in proporzione diretta agli introiti e ai contributi ottenuti da privati durante l'esercizio precedente e regolarmente iscritte in bilancio, fatto pari a 100 il totale di tali entrate ottenute nel medesimo periodo dall'insieme delle Aziende.

4. Eventuali integrazioni, in corso di esercizio, del Fondo di cui al comma 1 sono ripartite in proporzione diretta

l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

2. Le personnel des Agences est soumis dispositions de la LR n° 45/1995, modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 9 du 22 mars 2000.

3. Aucun poste de direction ne figure dans l'organigramme des Agences.

Art. 28

(Fonds pour le financement des Agences)

1. Le Fonds pour le financement des AIAT est créé aux fins du soutien de l'activité de celles-ci ; ledit fonds est réparti comme suit :

a) 42 p. 100 proportionnellement aux points attribués à chaque Agence pour les bureaux dont elle dispose, suivant les critères ci-après et compte tenu du fait que la somme des points relatifs à l'ensemble des agences est fixée à 100 :

- 1) Pour le siège : 1 point ;
- 2) Pour chaque bureau IAT situé au siège : 0,50 point ;
- 3) Tout autre bureau IAT, à condition qu'il fonctionne régulièrement et qu'il ait été ouvert au public avant la clôture de l'exercice précédent : 0,25 point ;

b) 40 p. 100 proportionnellement au nombre de présences dans les hôtels et les structures non hôtelières officiellement enregistrées au cours de l'année solaire précédente dans le ressort de chaque agence, le total des présences enregistrées au cours de ladite période sur l'ensemble des ressorts des Agences étant fixé à 100 ;

c) 6 p. 100 proportionnellement au nombre de communes comprises dans le ressort de chaque Agence, le nombre total de communes comprises dans les ressorts des agences étant fixé à 100.

2. Des crédits s'élevant à 2 p. 100 du fonds en cause sont réservés à l'acquisition de mobilier et d'équipements, à hauteur de 50 p. 100 maximum de la dépense effectivement supportée et dûment documentée.

3. Les crédits restants – à savoir 10 p. 100 du fonds en cause – auxquels s'ajoutent éventuellement les sommes encore disponibles après l'octroi des subventions visées au deuxième alinéa du présent article, sont répartis d'une manière proportionnelle aux recettes et aux subventions dérivant des particuliers au cours de l'exercice précédent et régulièrement inscrites au budget, le total des recettes obtenues au titre de la même période par l'ensemble des Agences étant fixé à 100.

4. Les éventuelles intégrations du fonds visé au premier alinéa du présent article au cours de l'exercice sont réparties

all'ammontare dei contributi già concessi con le modalità di cui al comma 1.

5. La concessione dei contributi è disposta con provvedimento della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo; le proposte per la concessione dei contributi di cui al comma 1 sono istruite dalla struttura regionale competente in materia di turismo, entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della legge finanziaria relativa all'esercizio di competenza; le istanze per l'ottenimento dei contributi di cui al comma 2 sono inoltrate entro il 30 aprile di ogni anno all'Assessorato regionale competente in materia di turismo, che provvede entro il 30 giugno ad elaborare e a sottoporre alla Giunta regionale le relative proposte di concessione del contributo richiesto.

6. In caso di costituzione di nuove Aziende, alla determinazione del contributo regionale necessario a garantire l'iniziale finanziamento dei nuovi enti, si provvede con legge regionale, con la quale viene altresì disposta la necessaria integrazione del Fondo di cui al comma 1.

7. La Giunta regionale può disporre la sospensione o la riduzione dei contributi qualora l'attività dell'Azienda non sia conforme agli indirizzi e alle direttive regionali.

SEZIONE III ASSOCIAZIONI PRO LOCO

Art. 29 (Definizione, costituzione e funzionamento)

1. Assumono la denominazione di Pro loco le associazioni che si costituiscono con lo scopo di promuovere lo sviluppo e la valorizzazione turistica di una località.

2. Presso l'Assessorato regionale competente in materia di turismo è istituito l'elenco regionale delle associazioni Pro loco.

3. Per l'iscrizione nell'elenco regionale, le Pro loco richiedenti debbono soddisfare le seguenti condizioni:

- a) costituzione e funzionamento in località in cui non operi altra Pro loco iscritta nell'elenco regionale e che non sia sede di una Azienda;
- b) ambito operativo coincidente con l'intero territorio di un Comune;
- c) statuto approvato dal Comune nel quale hanno sede.

4. Per ottenere l'iscrizione nell'elenco regionale, la Pro loco interessata presenta all'Assessorato regionale competente in materia di turismo apposita istanza, corredata di copia dell'atto costitutivo, dello statuto e dell'elenco nominativo dei soci.

proportionnellement au montant des subventions déjà accordées suivant les modalités visées au premier alinéa du présent article.

5. L'octroi des subventions est décidé par délibération du Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme ; les propositions d'octroi des subventions visées au premier alinéa du présent article sont examinées par la structure régionale compétente en matière de tourisme dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur de la loi de finances relative à l'exercice budgétaire ; les demandes visant à l'obtention des subventions visées au deuxième alinéa du présent article doivent être déposées au plus tard le 30 avril de chaque année à l'assessorat régional compétent en matière de tourisme ; au plus tard le 30 juin, celui-ci élabore et soumet au Gouvernement régional les propositions d'octroi des subventions requises.

6. En cas de création d'une nouvelle Agence, le montant de la subvention régionale nécessaire au financement initial de celle-ci est fixé par une loi régionale, qui stipule également l'intégration du fonds visé au premier alinéa du présent article.

7. Le Gouvernement régional peut décider la suspension ou la réduction des subventions, au cas où l'activité de l'agence ne serait pas conforme aux orientations et aux directives régionales.

SECTION III ASSOCIATIONS PRO LOCO

Art. 29 (Définition, constitution et fonctionnement)

1. Prennent la dénomination de Pro loco les associations constituées dans le but de promouvoir le développement et la valorisation touristique de la localité concernée.

2. Le répertoire régional des Pro loco est créé à l'assessorat régional compétent en matière de tourisme.

3. Pour être inscrite au répertoire susmentionné, la Pro loco doit réunir les conditions suivantes :

- a) Avoir été créée et œuvrer dans une localité où aucune autre Pro loco inscrite au répertoire régional n'exerce son activité et où aucune Agence n'a son siège ;
- b) Avoir un ressort correspondant à tout le territoire d'une commune ;
- c) Avoir des statuts approuvés par la commune sur le territoire dont elle relève.

4. Pour être inscrite au répertoire régional, la Pro loco intéressée doit déposer une demande, assortie de l'acte constitutif, des statuts et de la liste des associés, à l'assessorat régional compétent en matière de tourisme.

5. L'Assessorato, accertata la sussistenza delle condizioni di cui al comma 3, iscrive la Pro loco nell'elenco regionale.

6. Qualora sia accertata la sopravvenuta mancanza di taluna delle condizioni di cui al comma 3 o l'inosservanza dello statuto o il mancato o irregolare funzionamento degli organi della Pro loco per un periodo superiore a sei mesi, l'Assessorato ne dispone la cancellazione dall'elenco regionale.

7. Entro il 30 novembre di ogni anno, le Pro loco trasmettono i programmi delle manifestazioni che intendono svolgere nell'anno successivo all'Azienda nel cui territorio sono comprese o, qualora non siano ricomprese nell'ambito territoriale di alcuna Azienda, all'Assessorato regionale competente in materia di turismo.

8. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di conflitto o di sovrapposizione tra le varie iniziative, l'Azienda o l'Assessorato possono chiedere di apportare modifiche ai programmi proposti.

9. In caso di mancata trasmissione dei programmi entro il termine di cui al comma 7 o in mancanza di accordo sulle modifiche da apportare, i contributi di cui all'articolo 30, comma 2, sono ridotti del 30 per cento.

Art. 30

(Fondo per il finanziamento delle Pro loco)

1. Per il sostegno dell'attività delle Pro loco è istituito il Fondo per il finanziamento delle associazioni Pro loco, alla cui ripartizione partecipano tutte le Pro loco iscritte nell'elenco regionale di cui all'articolo 29, comma 2, e che abbiano presentato, all'Assessorato regionale competente in materia di turismo, entro il 31 marzo di ogni anno, un programma delle attività da svolgere durante l'esercizio in corso, corredato del bilancio delle entrate e delle uscite previste, della documentazione attestante di aver ottemperato alle disposizioni di cui all'articolo 29, commi 7 e 8, nonché del bilancio consuntivo dell'attività svolta durante l'esercizio precedente.

2. L'80 per cento del Fondo di cui al comma 1 è ripartito in parti uguali tra tutte le Pro loco aventi diritto; le eventuali somme da portare in diminuzione ai sensi dell'articolo 29, comma 9, sono aggiunte a quelle oggetto di ulteriore ripartizione ai sensi del comma 4.

3. Una quota del 10 per cento è riservata al finanziamento di specifiche esigenze di acquisizione di mobili e attrezzature, nella misura massima del 50 per cento della spesa effettivamente sostenuta e regolarmente documentata.

4. La residua quota del 10 per cento, incrementata delle somme eventualmente ancora disponibili dopo la concessione dei contributi di cui ai commi 2 e 3, nonché le eventuali integrazioni del Fondo di cui al comma 1, che possano verifi-

5. L'assessorat décide l'inscription de la Pro loco au répertoire régional après s'être assuré que celle-ci réunit les conditions visées au troisième alinéa du présent article.

6. Au cas où l'une des conditions visées au troisième alinéa ne serait plus réunie ou en cas d'inobservation des statuts, d'inaction ou de fonctionnement irrégulier des organes de la Pro loco pendant une période de plus de six mois, l'assessorat décide la radiation de l'association concernée du répertoire régional.

7. Au plus tard le 30 novembre de chaque année, la Pro loco transmet le programme des manifestations qu'elle entend organiser au cours de l'année suivante à l'Agence dont elle relève ; si elle ne relève du ressort d'aucune Agence, ledit programme doit être adressé à l'assessorat régional compétent en matière de tourisme.

8. Afin d'éviter tout différend et toute simultanéité des différentes initiatives, l'Agence ou l'assessorat ont la faculté de demander que des modifications soient apportées aux programmes proposés.

9. À défaut de transmission des programmes dans le délai visé au septième alinéa du présent article ou d'accord au sujet des modifications à apporter auxdits programmes, les subventions visées au deuxième alinéa de l'article 30 de la présente loi sont réduites de 30 p. 100.

Art. 30

(Fonds pour le financement des Pro loco)

1. Le Fonds pour le financement des Pro loco est créé aux fins du soutien de l'activité de celles-ci. Participent à la répartition dudit fonds toutes les Pro loco inscrites au répertoire régional visé au deuxième alinéa de l'article 29 de la présente loi, à condition qu'elles aient transmis à l'assessorat régional compétent en matière de tourisme, au plus tard le 31 mars de chaque année, un programme des activités prévues pour l'exercice y afférent, assorti du budget prévisionnel des recettes et des dépenses, des pièces attestant le respect des dispositions visées aux septième et huitième alinéas de l'article 29 de la présente loi, ainsi que des comptes relatifs à l'exercice précédent.

2. Les crédits inscrits au fonds visé au premier alinéa du présent article sont répartis équitablement, jusqu'à concurrence de 80 p. 100, entre toutes les Pro loco qui ont le droit d'en bénéficier ; les éventuelles sommes à déduire au sens du neuvième alinéa de l'article 29 de la présente loi sont ajoutées à celles qui font l'objet d'une répartition ultérieure au sens du quatrième alinéa du présent article.

3. Des crédits s'élevant à 10 p. 100 dudit fonds sont réservés à l'acquisition de mobilier et d'équipements, à hauteur de 50 p. 100 maximum de la dépense effectivement supportée et dûment documentée.

4. Les crédits restants, à savoir 10 p. 100 du fonds en cause, augmentés de sommes éventuellement encore disponibles après l'octroi des subventions visées aux deuxième et troisième alinéas, ainsi que des éventuelles intégrations visées au

carsi in corso di esercizio, sono ripartite in proporzione diretta agli introiti e ai contributi ottenuti da privati durante l'esercizio precedente e regolarmente iscritte in bilancio, fatto pari a 100 il totale di tali entrate ottenute nel medesimo periodo dall'insieme delle Pro loco.

5. La concessione dei contributi è disposta, con provvedimenti della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo.

6. A decorrere dall'anno 2002 gli interventi a favore delle Pro loco saranno considerati trasferimenti finanziari agli enti locali con vincolo di destinazione, ai sensi dell'articolo 25, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).

7. Allo scopo di attuare le disposizioni di cui al comma 6, la Giunta regionale determina con propria deliberazione le modalità di trasferimento dei fondi alle Pro loco.

CAPO V
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,
FINALI E TRANSITORIE

Art. 31
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) 29 gennaio 1987, n. 9;
- b) 17 febbraio 1989, n. 14;
- c) 2 marzo 1992, n. 4;
- d) 24 giugno 1992, n. 33;
- e) 12 gennaio 1994, n. 1;
- f) 28 luglio 1994, n. 35.

Art. 32
(Disposizioni transitorie)

1. Le Aziende di promozione turistica (APT), regolarmente costituite ai sensi della l.r. 9/1987 ed esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge, sono trasformate in Aziende anche qualora, a seguito delle istanze di cui al comma 2, il loro ambito territoriale sia esteso al solo Comune in cui le stesse hanno sede. Le Aziende succedono in tutti i rapporti giuridici, attivi e passivi, facenti capo alle ex APT e pendenti alla data di entrata in vigore della presente legge.

2. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, i Comuni inclusi negli ambiti territoriali delle ex APT possono richiedere la costituzione di nuove Aziende o l'inclusione nell'ambito territoriale di altra Azienda. La relativa istanza deve essere approvata da ciascuno dei Comuni

premier alinéa du présent article et effectuées au cours de l'exercice, sont répartis proportionnellement aux recettes et aux subventions des particuliers au cours de l'exercice précédent et régulièrement inscrites au budget, le total desdites recettes obtenues au titre de la même période par l'ensemble des Pro loco étant fixé à 100.

5. L'octroi des subventions est décidé par délibération du Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme.

6. À compter de 2002, les mesures en faveur des Pro loco seront considérées comme des virements de fonds avec destination obligatoire en faveur des collectivités locales, au sens du premier alinéa de l'article 25 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).

7. Aux fins de l'application des dispositions visées au sixième alinéa du présent article, le Gouvernement régional fixe, par une délibération, les modalités de virement des fonds en faveur des Pro loco.

CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINANCIÈRES, FINALES
ET TRANSITOIRES

Art. 31
(Abrogation)

1. Sont abrogées les lois régionales suivantes :

- a) N° 9 du 29 janvier 1987 ;
- b) N° 14 du 17 février 1989 ;
- c) N° 4 du 2 mars 1992 ;
- d) N° 33 du 24 juin 1992 ;
- e) N° 1 du 12 janvier 1994 ;
- f) N° 35 du 28 juillet 1994.

Art. 32
(Dispositions transitoires)

1. Les Agences de promotion touristique (APT) régulièrement constituées aux termes de la LR n° 9/1987 et en activité à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont transformées en Agences même si, suite aux demandes visées au deuxième alinéa du présent article, leur ressort ne comprend que la commune sur le territoire de laquelle elles ont leur siège. Les Agences succèdent aux APT dans tous les rapports juridiques, actifs et passifs, en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, les communes comprises dans les ressorts des anciennes APT peuvent demander la création de nouvelles Agences ou choisir de faire partie du ressort d'une autre Agence. La demande, qui doit être approuvée par toutes les

interessati ed inoltrata all'Assessorato regionale competente in materia di turismo.

3. L'istanza di cui al comma 2 è approvata dalla Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, qualora sussistano i requisiti di cui all'articolo 13. Con il medesimo atto di approvazione, la Giunta regionale definisce, nel rispetto delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali, le modalità di assegnazione delle risorse umane, strumentali e finanziarie, sentito il parere dei Presidenti delle ex APT e dei Sindaci dei Comuni interessati, tenuto conto dell'esigenza di salvaguardare la funzionalità delle ex APT e di non apportare sostanziali modifiche alla preesistente distribuzione sul territorio di beni ed attrezzature.

4. Scaduto il termine di cui al comma 2, sono nominati i nuovi organi delle Aziende. Fino alla nomina, restano in carica gli organi delle ex APT esistenti alla data del 31 dicembre 2000. Entro sessanta giorni dalla nomina dei nuovi organi, le Aziende adeguano lo statuto e i propri regolamenti alle disposizioni della presente legge; in attesa dell'adeguamento, si applicano le disposizioni, statutarie e regolamentari, vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge.

5. Scaduto il medesimo termine di cui al comma 2, i Comuni che non siano inclusi nell'ambito territoriale di alcuna Azienda hanno diritto di entrare a far parte di un'Azienda il cui ambito territoriale sia ad essi limitrofo e che sia almeno parzialmente esteso sul territorio della Comunità montana di appartenenza; a tal fine, il Comune di Aosta si intende facente parte della Comunità montana Monte Emilius.

6. Per le finalità di cui al comma 5, i Comuni interessati inoltrano la relativa istanza all'Assessorato regionale competente in materia di turismo. Entro trenta giorni, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di turismo provvede, con proprio decreto, alla determinazione del nuovo ambito territoriale dell'Azienda, con l'inclusione del territorio del Comune richiedente e alla conseguente integrazione della composizione dell'Assemblea.

7. In sede di prima applicazione della presente legge, la durata dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 11bis, comma 8, della l.r. 12/1999, inserito dall'articolo 5 della presente legge, coincide con la durata della legislatura in corso.

8. In sede di prima applicazione della presente legge, la durata delle Assemblee delle Aziende coincide con la durata della legislatura regionale in corso.

9. Le Pro loco che alla data di entrata in vigore della presente legge risultano iscritte all'elenco di cui all'articolo 26 della l.r. 9/1987 sono iscritte di diritto all'elenco regionale di cui all'articolo 29, comma 2.

communes concernées, est adressée à l'assessorat régional compétent en matière de tourisme.

3. La demande visée au deuxième alinéa du présent article est approuvée par le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme, si les conditions prévues par l'article 13 de la présente loi sont réunies. Par le même acte d'approbation, le Gouvernement régional fixe, dans le respect des dispositions en matière de rapports avec les syndicats, les modalités d'attribution aux nouvelles agences des personnels, des équipements et des crédits, après avoir recueilli l'avis des présidents des anciennes APT et des syndicats des communes concernées et compte tenu de l'exigence de sauvegarder le fonctionnement des anciennes APT et de ne pas apporter de modifications substantielles à la distribution préexistante des biens et des équipements sur le territoire.

4. Passé le délai visé au deuxième alinéa du présent article, il est procédé à la nomination des nouveaux organes des Agences. Les organes des anciennes APT en activité à la date du 31 décembre 2000 continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à ladite nomination. Dans les soixante jours qui suivent la nomination des nouveaux organes, les Agences doivent conformer leurs statuts et leurs règlements aux dispositions de la présente loi ; dans l'attente de cette mise en conformité, il est fait application des dispositions statutaires et réglementaires appliquées à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

5. Passé le délai visé au deuxième alinéa du présent article, les communes qui ne sont comprises dans le ressort d'aucune agence ont le droit de faire partie d'une agence dont le ressort est limitrophe et comprend, du moins partiellement, le territoire de la communauté de montagne d'appartenance ; aussi, la commune d'Aoste fait-elle partie de la communauté de montagne Mont-Émilus.

6. Pour les finalités visées au cinquième alinéa du présent article, les communes intéressées adressent leur demande à l'assessorat régional compétent en matière de tourisme. Dans un délai de trente jours, le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme décide, par délibération, du nouveau ressort de l'Agence, qui doit comprendre également le territoire de la commune requérante, et modifie la composition de l'assemblée de l'Agence en cause.

7. Lors de la première application de la présente loi et par dérogation aux dispositions du huitième alinéa de l'article 11 bis de la LR 12/1999, ajouté par l'article 5 de la présente loi, la durée du mandat de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme coïncide avec la durée de la législature en cours.

8. Lors de la première application de la présente loi, la durée du mandat des assemblées des Agences coïncide avec la durée de la législature en cours.

9. Les Pro loco qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont inscrites au répertoire visé à l'article 26 de la LR n° 9/1987, sont inscrites de droit au répertoire régional visé au deuxième alinéa de l'article 29 de la présente loi.

Art. 33
(Disposizioni finanziarie)

1. Gli oneri derivanti dall'applicazione della presente legge, valutati per l'anno 2001 in complessive lire 18.000 milioni trovano copertura nel bilancio di previsione per l'anno medesimo:

- a) quanto a lire 11.000 milioni nello stanziamento iscritto nel capitolo 64100 (Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche);
- b) quanto a lire 6.000 milioni nello stanziamento iscritto nel capitolo 64300, la cui descrizione è così modificata: «Fondo per il finanziamento delle AIAT»;
- c) quanto a lire 1.000 milioni nello stanziamento iscritto nel capitolo 64301 (Fondo per il finanziamento delle Pro loco).

2. A decorrere dall'anno 2002 gli oneri per l'applicazione della presente legge saranno determinati con legge finanziaria di cui all'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).

Art. 34
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 110

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4222 del 11.12.2000);
- presentato al Consiglio regionale in data 15.12.2000;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 4^a in data 03.01.2001;
- esaminato dalla 4^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.01.2001, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere PICCOLO;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 29.01.2001, nuovo testo della 4^a Commissione e relazione del Consigliere OTTOZ;

Art. 33
(Dispositions financières)

1. Les dépenses dérivant de l'application de la présente loi, estimées au titre de 2001 à 18 000 000 000 L sont couvertes comme suit :

- a) Quant à 11 000 000 000 L, par les crédits inscrits au chapitre 64100 « Dépenses pour la publicité et pour les actions de promotion du tourisme » ;
- b) Quant à 6 000 000 000 L, par les crédits inscrits au chapitre 64300, dont la dénomination est modifiée comme suit : « Fonds pour le financement des AIAT » ;
- c) Quant à 1 000 000 000 L par les crédits inscrits au chapitre 64301 « Fonds pour le financement des Pro loco ».

2. À compter de 2002, les dépenses pour l'application de la présente loi sont fixée par la loi de finances visée à l'article 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste).

Art. 34
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 101

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4222 du 11.12.2000) ;
- présenté au Conseil régional en date du 15.12.2000 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 3^{ème} en date du 03.01.2001 ;
- examiné par la 4^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 26.01.2001 - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller PICCOLO ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 29.01.2001 - nouveau texte de la 4^{ème} Commission et rapport du Conseiller OTTOZ ;

- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.02.2001, con deliberazione n. 1841/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 10.02.2001;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 12.03.2001.

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.02.2001, délibération n° 1841/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 10.02.2001 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 12.03.2001.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 MARZO 2001 N. 6.

Nota all'articolo 3:

⁽¹⁾ L'articolo 11 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 prevedeva quanto segue:

«(Osservatorio regionale del commercio e del turismo)

1. La Regione istituisce l'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, con sede presso la struttura regionale in materia di commercio.
2. L'Osservatorio regionale persegue le seguenti finalità:
 - a) realizzare un sistema di monitoraggio della rete distributiva, con la collaborazione dei Comuni e del sistema informativo delle Camere di commercio per l'utilizzazione dei dati contenuti nella modulistica relativa alle comunicazioni, alle autorizzazioni e alle denunce all'Ufficio del registro delle imprese di cui all'articolo 10, comma 5, del d.lgs. 114/1998;
 - b) realizzare un sistema di monitoraggio del mercato turistico in grado di fornire informazioni a carattere dinamico sui principali fenomeni del mercato stesso e di garantire una costante osservazione delle caratteristiche e dell'evoluzione delle imprese turistiche, anche per favorire lo sviluppo e l'innovazione dell'offerta turistica regionale;
 - c) fornire le basi conoscitive per impostare la programmazione regionale nei settori del commercio e del turismo e per valutare il grado di attuazione e l'efficacia degli interventi regionali;
 - d) promuovere l'acquisizione, l'elaborazione e la diffusione delle statistiche per una migliore conoscenza dei settori del commercio e del turismo.
3. L'Osservatorio regionale opera in accordo con l'Osservatorio nazionale costituito presso il Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato, al fine di garantire la realizzazione del sistema coordinato di monitoraggio riferito all'entità e all'efficienza della rete distributiva.
4. Per il conseguimento delle sue finalità, l'Osservatorio regionale:
 - a) promuove indagini e ricerche e attiva collaborazioni per lo studio delle problematiche strutturali ed economiche dei settori del commercio e del turismo;
 - b) pubblica un rapporto annuale sullo stato della rete distributiva regionale e sull'andamento del settore turistico;
 - c) svolge attività di informazione socio-economica, anche attraverso l'organizzazione di seminari e convegni di studio.

5. Per la realizzazione delle attività dell'Osservatorio, possono essere stipulate convenzioni con soggetti pubblici o privati, che abbiano specifica competenza nei settori della distribuzione commerciale e del turismo.

6. Le modalità per l'organizzazione e il funzionamento dell'Osservatorio regionale, nonché le procedure, i criteri e le modalità di partecipazione dei rappresentanti degli enti locali, delle organizzazioni dei consumatori, delle imprese del commercio e dei lavoratori dipendenti, sono stabilite con apposito provvedimento della Giunta regionale.»

Nota all'articolo 4:

^{(2) (3) (4) (5)} Vedasi nota 1.

Nota all'articolo 15:

⁽⁶⁾ L'articolo 12 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 prevede quanto segue:

«(Sviluppo e rivitalizzazione dei centri minori)

1. In conformità a quanto previsto all'articolo 10, comma 1, lettera a), del d.lgs. 114/1998, la Regione, al fine di promuovere lo sviluppo e la rivitalizzazione dei Comuni montani minori, specie di media ed elevata altitudine e minore interesse turistico, assicurando in essi la presenza di un servizio distributivo minimo alla popolazione residente ed incentiva la valorizzazione turistica, favorisce e agevola in essi la costituzione di centri polifunzionali di servizio.
2. I centri polifunzionali prevedono la presenza in unica struttura, o complesso unitario, di:
 - a) attività di vendita di prodotti vari con valorizzazione delle produzioni agroalimentari ed artigianali valdostane;
 - b) servizi per la promozione del territorio;
 - c) attività di pubblico esercizio, di vendita di giornali, di servizi di informazione e telecomunicazione, compresi servizi pubblici e di interesse pubblico da affidare in convenzione.
3. Per i centri polifunzionali la Regione o i Comuni, secondo le rispettive competenze, prevedono:
 - a) l'esenzione da vincoli di orario o di chiusura domenicali e festiva;
 - b) l'esenzione da tributi locali e regionali.
4. I centri polifunzionali sono promossi curando la massima accessibilità all'utenza e la loro collocazione anche al servizio di più centri abitati circoscrivibili. Della loro presenza è data informazione agli utenti, anche mediante segnalazione a distanza con apposita segnaletica stradale.
5. Ai centri polifunzionali è dato riconoscimento con deliberazioni della Giunta regionale, su istanza dei Comuni sul cui territorio gli stessi sono costituiti.
6. La Regione può intervenire con finanziamenti volti ad agevolare la costituzione di centri polifunzionali che nel loro allestimento organizzativo e commerciale siano uniformi ai criteri di massima stabiliti dalla Giunta regionale.
7. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano ai Comuni con popolazione inferiore ai 3.000 abitanti o a fra-

zioni degli stessi; la Giunta regionale stabilisce, con propri provvedimenti, gli adempimenti necessari all'applicazione delle disposizioni di cui al presente articolo.».

Nota all'articolo 21:

⁽⁷⁾ L'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:
«(Istituzione)

1. Al fine di favorire la partecipazione degli enti locali alla politica regionale ed al fine di dare attuazione alla presente legge, è istituito il Consiglio permanente degli enti locali quale organismo di rappresentanza degli enti locali della Valle d'Aosta, dotato di autonomia funzionale e organizzativa.».

Nota all'articolo 27:

⁽⁸⁾ L'articolo 46 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«(Agenzia regionale per le relazioni sindacali)

1. È istituita l'Agenzia regionale per la rappresentanza negoziale degli enti e delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 1, e degli enti indicati all'art. 1 della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali), retta dal Comitato direttivo di cui al comma 3, dotata di personalità giuridica e sottoposta alla vigilanza della Presidenza della Giunta regionale.
2. L'Agenzia regionale rappresenta, a livello regionale, in sede di contrattazione collettiva, gli enti e le amministrazioni di cui al comma 1. Ha lo scopo di assicurare che la disciplina contrattuale e le retribuzioni dei dipendenti garantiscano il maggiore rendimento dei servizi pubblici per la collettività, con il minore onere per essa.
3. Il Comitato direttivo dell'Agenzia regionale è costituito da cinque componenti nominati con deliberazione della Giunta regionale. Tre membri sono designati dalla Giunta regionale; uno dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e uno dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane. Il presidente è scelto fra i componenti del Comitato direttivo.
4. I componenti sono scelti tra esperti di riconosciuta competenza in materia di relazioni sindacali e di gestione del personale, anche estranei alla pubblica amministrazione. Non possono far parte del comitato persone che rivestano cariche pubbliche elettive, ovvero incarichi direttivi o esecutivi in partiti politici o in sindacati dei lavoratori, nonché coloro che abbiano avuto nel biennio precedente od abbiano incarichi direttivi o rapporti continuativi di collaborazione o di consulenza con le predette organizzazioni. Il Comitato dura in carica quattro anni e i suoi componenti possono essere riconfermati. Il Comitato delibera a maggioranza dei suoi componenti.
5. L'Agenzia regionale si attiene alle direttive impartite dal Presidente della Giunta regionale, previa intesa con gli altri enti e amministrazioni pubbliche e previo parere degli enti locali per il personale rispettivamente dipendente. Il parere degli enti locali è reso, entro quindici giorni dalla richiesta scaduti i quali il parere s'intende favorevole, dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane. L'Agenzia deve motivare le decisioni assunte in difformità dal parere reso dall'Associazione dei sindaci della Valle d'Aosta e dall'Associazione dei Presidenti delle Comunità montane.
6. Le direttive indicano, tra l'altro:
 - a) i criteri generali della disciplina contrattuale del pubblico impiego e delle sue vicende modificative;
 - b) i criteri di inquadramento;

- c) le disponibilità finanziarie totali, con riferimento ai documenti di programmazione finanziaria e di bilancio approvati dal Consiglio regionale o dai competenti organi delle amministrazioni o enti e il totale della spesa per retribuzioni;
 - d) i criteri per l'attribuzione, in sede di contrattazione decentrata, di voci della retribuzione legate ai rendimenti e ai risultati del personale e della gestione complessiva;
 - e) gli standards di rendimento e di risultato e i criteri per verificarli.
7. Per l'organizzazione ed il funzionamento dell'Agenzia regionale, è emanato apposito regolamento entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge. Con tale regolamento sono definite altresì le norme dirette a disciplinare la gestione delle spese, poste a carico del bilancio della Regione.
 8. L'Agenzia regionale si avvale per lo svolgimento dei propri compiti di non più di otto dipendenti delle amministrazioni pubbliche in posizione di comando o di fuori ruolo provenienti dalle amministrazioni o enti di cui al comma 1 e di non più di cinque esperti, utilizzabili nelle forme e per le esigenze previste nel regolamento di cui al comma 7. I dipendenti comandati o collocati fuori ruolo conservano stato giuridico e trattamento economico delle amministrazioni di provenienza e sono a carico delle amministrazioni di appartenenza. Dopo un biennio di attività dell'Agenzia regionale, si provvede, con regolamento, valutati i carichi di lavoro, a modificare il contingente di personale.».

⁽⁹⁾ La legge regionale 22 marzo 2000, n. 9 concernente: «Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), già modificata dalle leggi regionali 22 luglio 1996, n. 17, 27 maggio 1998, n. 45 e 19 marzo 1999, n. 7», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 28 marzo 2000.

Note all'articolo 31:

⁽¹⁰⁾ La legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 concernente: «Riforma dell'organizzazione turistica della Regione.», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 27 febbraio 1987.

La legge regionale 17 febbraio 1989, n. 14 concernente: «Modifiche, integrazioni e interpretazione autentica della legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 concernente la riforma dell'organizzazione turistica della Regione.», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 28 febbraio 1989.

La legge regionale 2 marzo 1992, n. 4 concernente: «Disciplina del personale delle aziende di promozione turistica (A.P.T.)» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 10 marzo 1992.

La legge regionale 24 giugno 1992, n. 33 concernente: «Disciplina degli interventi volto alla promozione del turismo verso la Valle d'Aosta.» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 30 del 7 luglio 1992.

La legge regionale 12 gennaio 1994, n. 1 concernente: «Trattamento di quiescenza e di previdenza dei dipendenti delle aziende di promozione turistica (A.P.T.) della Regione autonoma Valle d'Aosta.», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 25 gennaio 1994.

La legge regionale 28 luglio 1994, n. 35 concernente: «Finanziamenti alle aziende di promozione turistica (A.P.T.) e alle associazioni pro-loco della Regione.» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 33 del 2 agosto 1994.

Nota all'articolo 32:

⁽¹¹⁾ L'articolo 26 della legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 prevedeva quanto segue:

«(Elenco delle associazioni pro-loco)

1. Assumono la denominazione di pro-loco le associazioni che si costituiscono con lo scopo di promuovere lo sviluppo e la valorizzazione turistica di una località.
2. È istituito presso l'Assessorato regionale del turismo, urbanistica e beni culturali l'elenco delle associazioni pro-loco della Valle d'Aosta.
3. Per l'iscrizione nell'elenco di cui al comma precedente devono concorrere le seguenti condizioni:
 - a) la pro-loco deve essere costituita in località in cui non operi altra associazione iscritta nell'elenco e che non sia sede di una A.P.T. o di un ufficio di informazioni e assistenza turistica (I.A.T.) costituito da una A.P.T.;
 - b) l'ambito operativo dell'associazione deve coincidere con l'intero territorio di un Comune;
 - c) lo statuto deve essere approvato dall'Assessore regionale al turismo, urbanistica e beni culturali.»

Nota all'articolo 33:

⁽¹²⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«(Legge finanziaria)

1. Al fine di adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilanci di cui all'articolo 28, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.»

